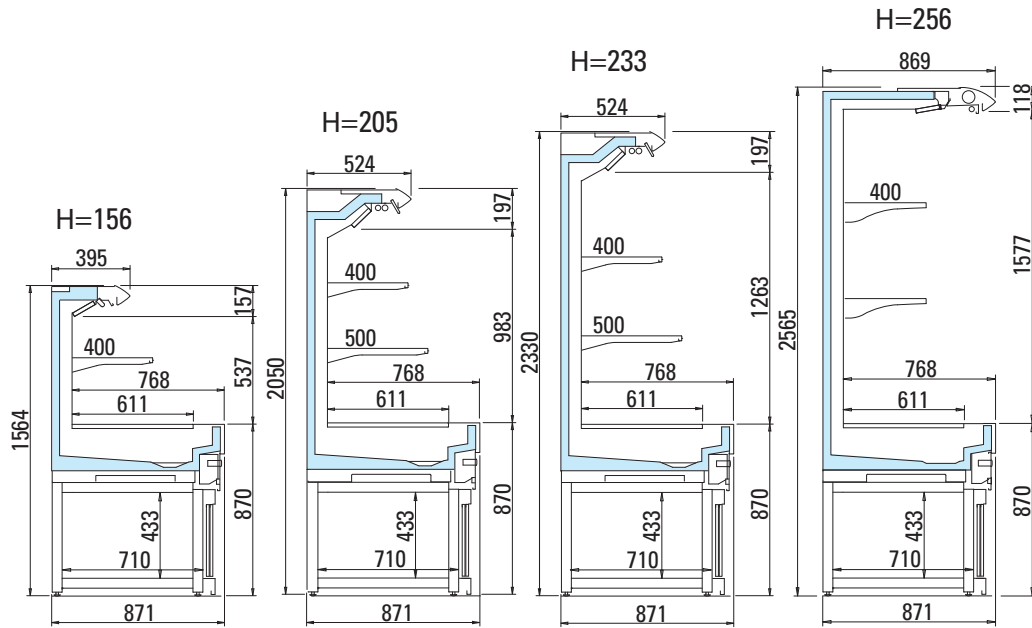
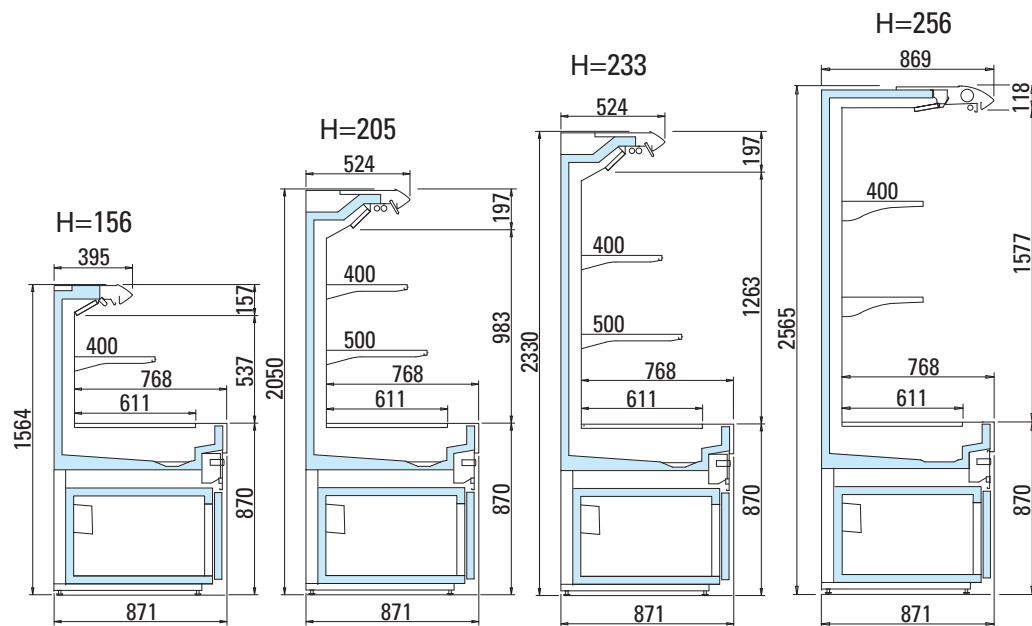


1



Losanna 2 con riserva refrigerata / with refrigerated storage



2

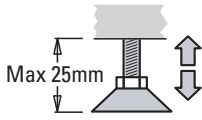
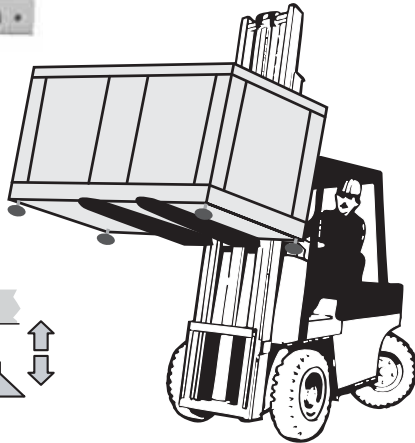
6		10		8	
1 arneg		ARNEG S.p.A. VIA VENEZIA 58 - CAMPO SAN MARTINO - PADOVA - ITALY Tel. +39 049 9699333 Fax +39 049 9699444 - info@arneg.it			
2		3 CODICE ITEM			
4		MATICOLA S/N			
5 <input type="checkbox"/> V <input type="checkbox"/> Hz		7 <input type="checkbox"/> W <input type="checkbox"/> A		15	
9 SBRINAMENTO DEFROSTING <input type="checkbox"/> W		ILLUMINAZIONE LIGHTING <input type="checkbox"/> W <input type="checkbox"/> IP		13	
11 SUPERF.ESP. DISPLAY AREA <input type="checkbox"/> m ²		12 REFRIGERANTE REFRIGERANT			
14 CLASSE CLASS		13 MASSA WEIGHT <input type="checkbox"/> kg			
16 COMMESSA W.SCHED		17 ORDINE W.ORD.		18 ANNO YEAR	
CE					



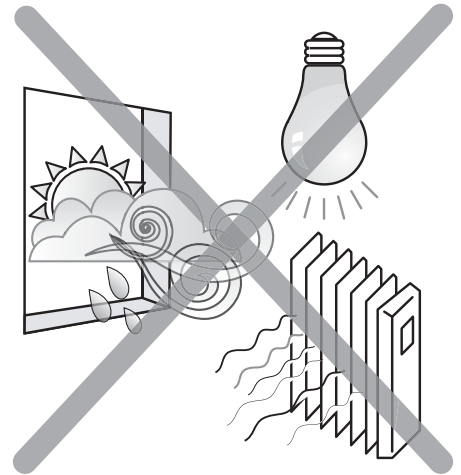
3



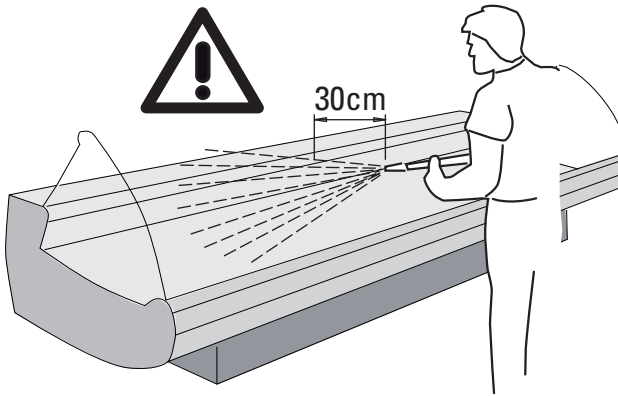
Rif. 1



Rif. 2

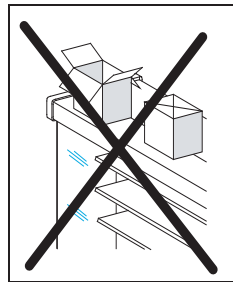


4

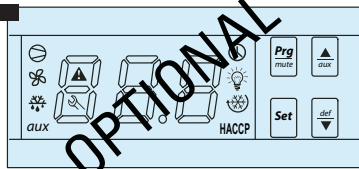
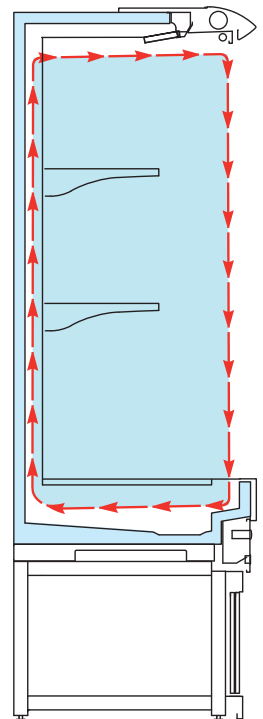


5

Rif. 3



Rif. 4

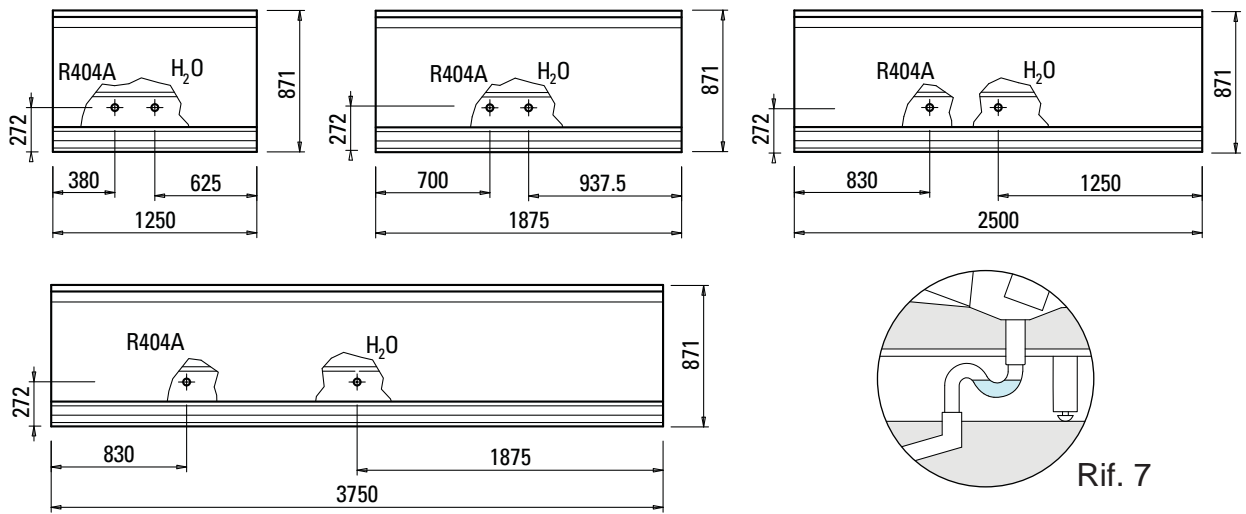


Rif. 5

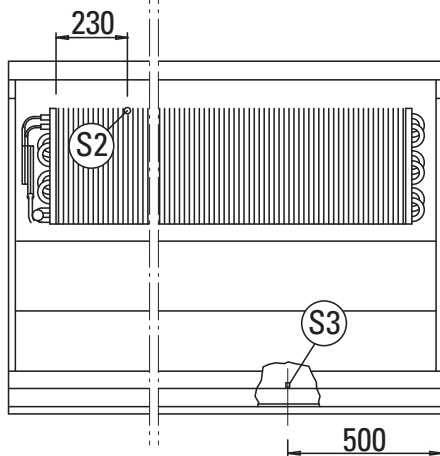
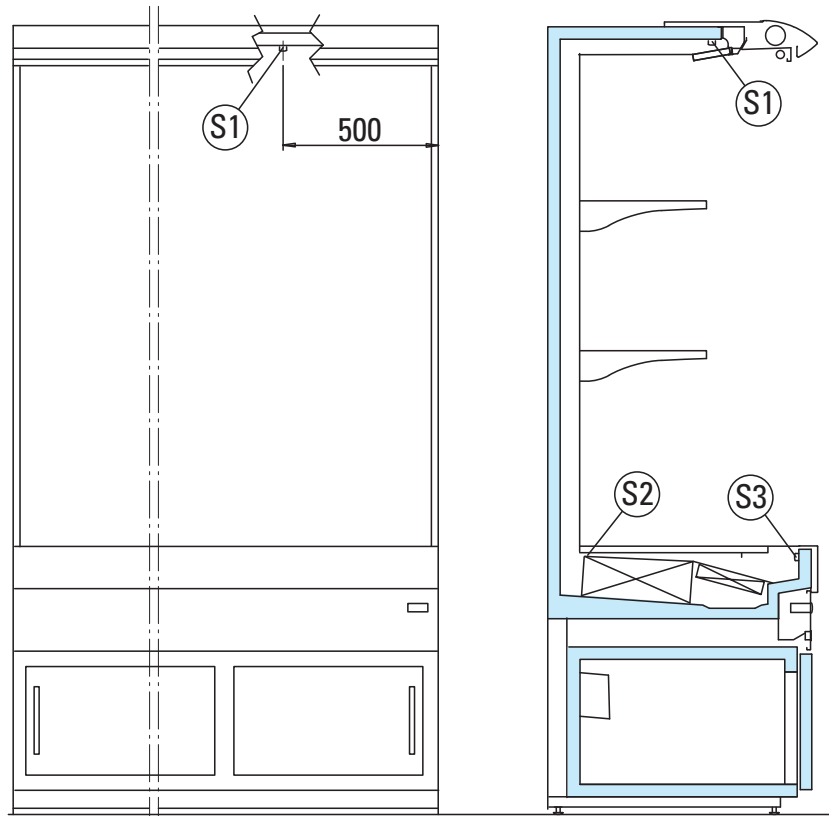


Rif. 6

6



7



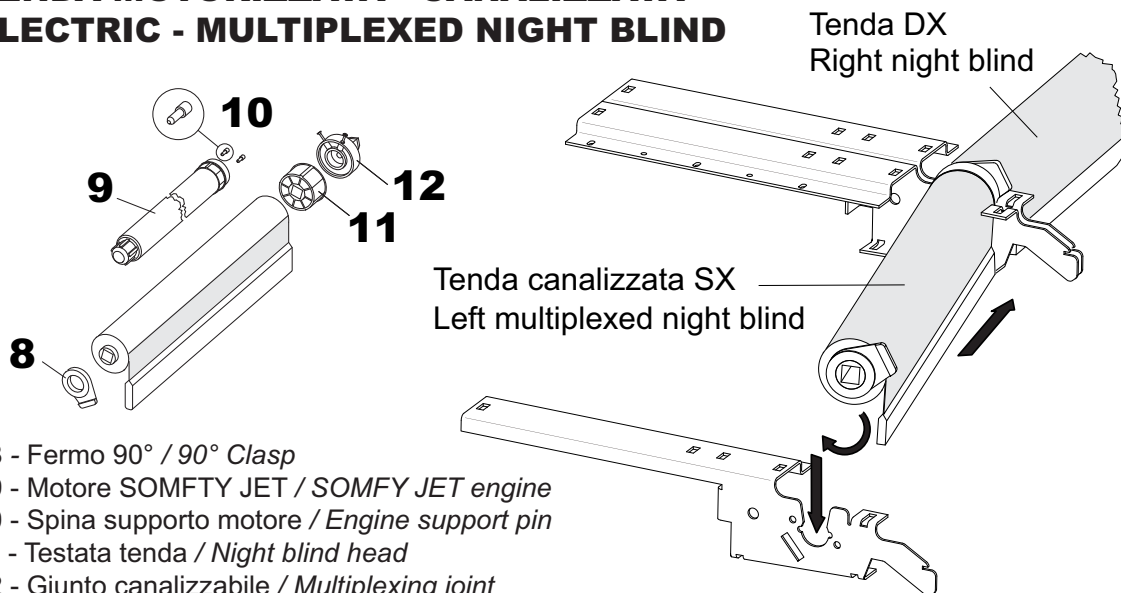
S1	Sonda mandata aria centralina MPX o termometro termostato IR 32
S2	Sonda termostato fine sbrinamento o MPX
S3	Sonda aspirazione aria

S1	MPX air ON probe controller or IR 32 thermostat
S2	MPX End-defrost thermostat probe
S3	Air OFF probe

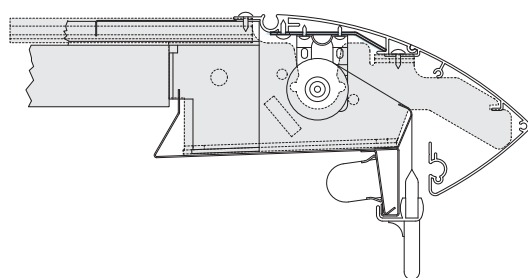
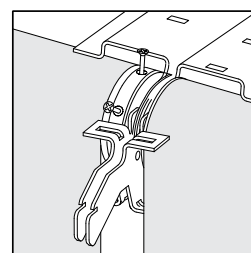
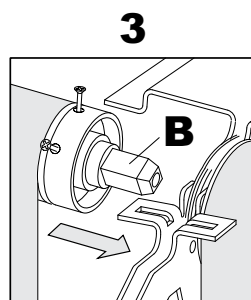
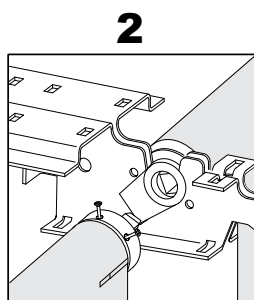
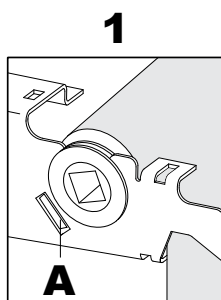
Sonda di temperatura SACET/CARREL L=4000

8

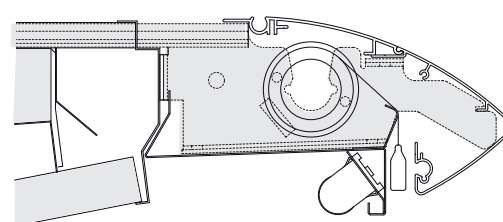
TENDA MOTORIZZATA - CANALIZZATA ELECTRIC - MULTIPLEXED NIGHT BLIND



- 8 - Fermo 90° / 90° Clasp
- 9 - Motore SOMFY JET / SOMFY JET engine
- 10 - Spina supporto motore / Engine support pin
- 11 - Testata tenda / Night blind head
- 12 - Giunto canalizzabile / Multiplexing joint

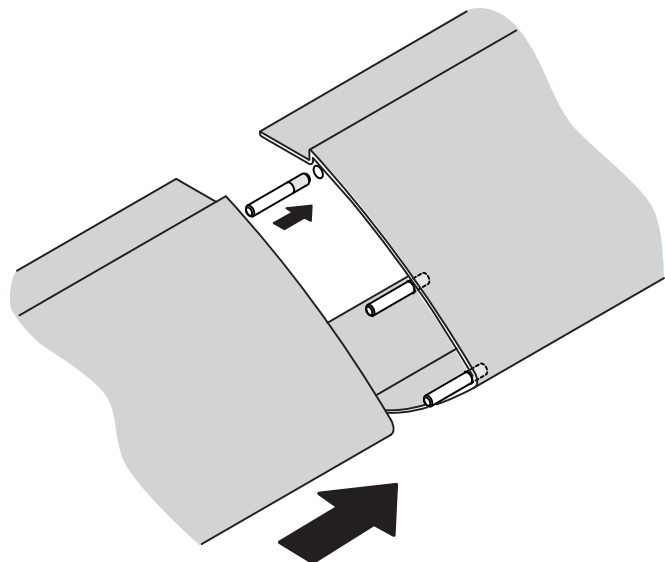
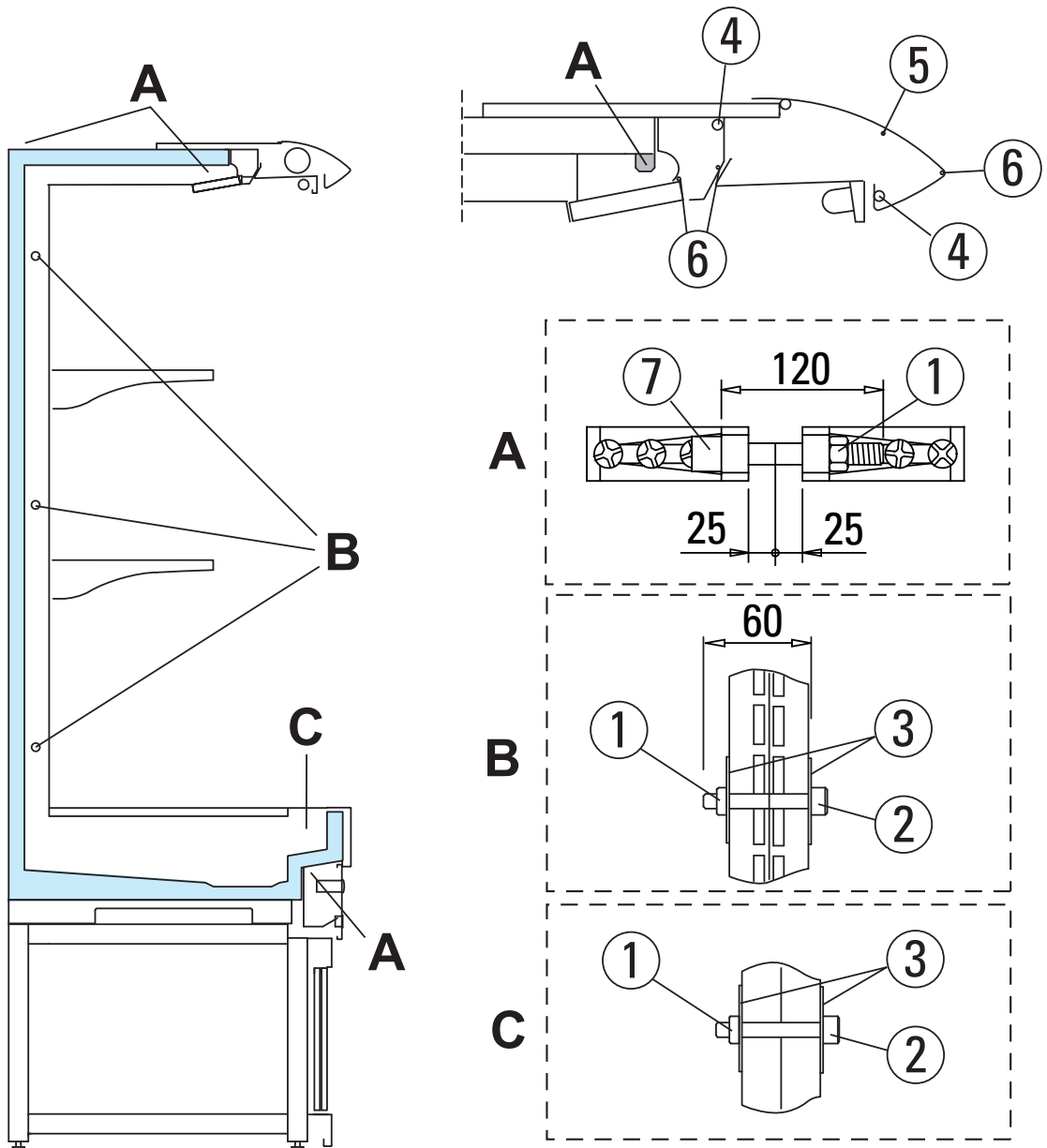


MANUALE / MANUAL

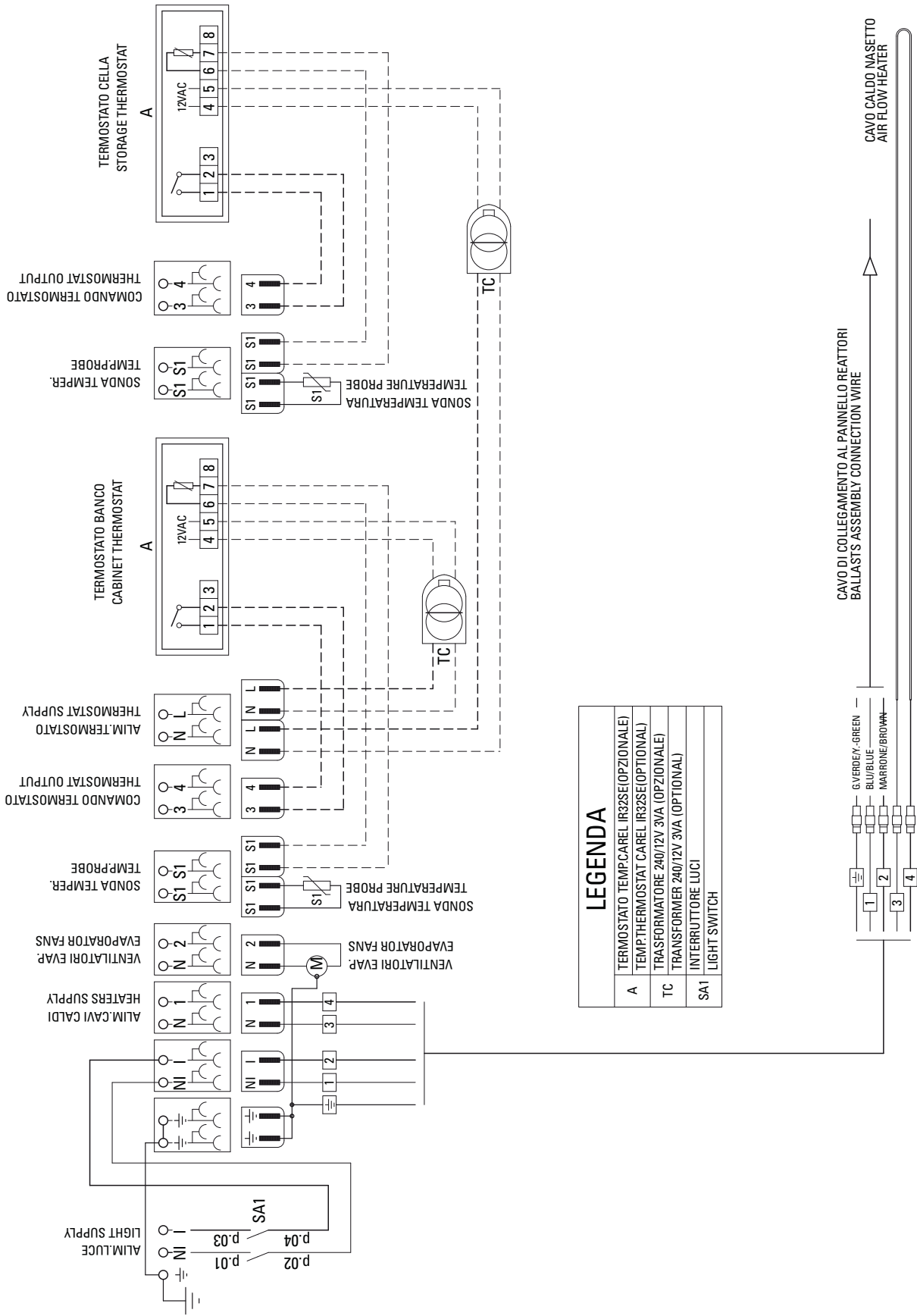


**MOTORIZZATA - CANALIZZATA
ELECTRIC - MULTIPLEXED**

9



10



LEGENDA

A	TERMOSTATO TEMP/CAREL IR32SE(OZIONALE)
	TEMP:TERMOSTAT CAREL IR32SE(OPTIONAL)
TC	TRASFORMATORE 240/12V 3VA (OPZIONALE)
	TRANSFORMER 240/12V 3VA (OPTIONAL)
SA1	INTERRUTTORE LUCI
	LIGHT SWITCH

Dati Tecnici, Technical Data, Technische Daten, Données techniques, Datos Técnicos, Технические характеристики

Modello, Model, Modell, Modèle, Modelo, Modelo, Модель	H156			H205			H233			H256							
	06263402	06263404	06263406	06200402	06200404	06200409	06262602	06262604	06262609	06200202	06200204	06200206					
Codice, Code, Kode nr., Code, Código, Код	1250	1875	2500	1250	1875	2500	1250	1875	2500	1250	1875	2500					
Lunghezza senza spalle, Length without ends, Länge ohne Seiten, Longueur sans joues, Longitud sin laterales, Длина без боковин	mm																
Temp. di esercizio, Working temperature, Betriebstemperatur, Temp. de fonctionnement, Temperatura de trabajo, Рабочая температура	°C																
Temperature ammissibili, Allowed temperature, Zulässige Temperaturen, Temperaturas admitidas, Допустимые температуры, - (Ts) 97/23 CE -	°C																
Area espositiva aperta, Open display surface, Sichtbare Ausstellfläche, Surface d'exposition ouverte, Área expositiva abierta, Открытое Экспозиционное Пространство	m ²	1,2	1,7	2,3	3,5	1,6	2,3	3,1	4,7	1,8	2,8	3,7	5,5	1,9	2,9	3,9	5,8
Superficie di esposizione orizzontale, Horizontal display surface, Gesamte Ausstellfläche, Surface d'exposition horizontale, Superficie de exposición de arqueo, Горизонтальная площадь экспозиции	m ²	1,3	1,9	2,5	4,0	1,9	2,8	3,8	5,7	1,9	2,8	3,8	5,7	1,8	2,6	3,5	5,3
Volume netto, Net volume, Netto inhalt, Volumen neto, Чистый вес	dm ³	300	450	600	750	521	782	1042	1563	562	843	1124	1688	868	1302	1736	2604
Potenza frigorifera, Refrigeration Power, Kühlleistung, Puissance frigorifique, Potencia frigorígena, Холодильная мощность	W	940	1410	1880	2820	1306	1959	2613	3919	1404	2106	2808	4211	1475	2213	2950	4425
Refrigerante, Refrigerant, Kühlmittel, Réfrigérant, Refrigerante, Хладагент		R404A															
Massima pressione ammissibile, Max allowed pressure, Maximal zulässiger Druck, Pression maximale admissible, Máxima presión admitida, Максимально допустимое Давление, - (Ps) 97/23 CE -	bar	29 bar															
Valvola espansione, Expansion Valve, Expansión-Ventil, Valve d'expansion, Válvula de expansión, Расширительный клапан		TES2-0,45	TES2-0,6	TES2-1,2	TES2-1,7	TES2-0,6	TES2-1,2	TES2-1,2	TES2-1,2	TES2-1,7	TES2-0,6	TES2-0,6	TES2-1,2	TES2-1,7	TES2-1,2	TES2-1,2	TES2-2,2
Ventilatori, Fans, Gebläse, Ventilateurs, Ventiladores, Вентиляторы	n°xW	1x29	2x29	3x29	4x29	1x38	2x38	3x38	4x38	1x38	2x38	3x38	4x38	2x38	3x38	4x38	5x38
Cavi caldi anticondensa, Anti-condensation hot cables, Kondenswasserschutzwarmkabel, Câble chauffant anti-condensation, Resistencias anticongelamiento, Нагревательные кабели предотвращающие образование конденсата	W	12,5	18,8	25,0	37,5	12,9	19,3	25,5	43,1	12,9	19,3	25,5	43,1				
Resistenza di sbrinamento, Defrost heater, Abtauwiderstand, Resistencia de dégivrage, Resistencias de descongelation, Мощность оттаивания	W	460	690	920	1400	460	690	920	1400	460	690	920	1400	460	690	920	1400
Tipo di sbrinamento, Defrosting type, Abtautyp, Type de dégivrage, Tipo descongelation, Тип оттаивания		Naturale, Off-cycle, Zeitabtauung, Dégivrage naturel, Parada simple, Простая остановка															
Sbrinamenti consigliati, Recommended Defrosting, Empfohlene Abtauungen, Dégivrages conseillés, Descongelaciones aconsejadas, Рекомендуемые оттаивания		4x55'															
Livello di rumorosità, Noise level, Schallpegel, Niveau de bruit, Уровень шума	db (A)	< 65															
Contenuto modificabile senza preavviso, Content that could be change without notice, Inhalt Veränderbar ohne Vorankündigung, Contenu modifiable sans préavis, Contenido modificable sin previo aviso, Содержание изменяется без предупреждения																	

* - OPTIONAL - Potenze elettriche totali assorbite, riferite alla tensione di alimentazione 230 V / 50 Hz, Total electric power absorbed referred to 230 V / 50 Hz electric input, Puissances électriques totales absorbées, en référence à la tension d'alimentation 230 V / 50 Hz, Potencias eléctricas absorbidas relativas a la tensión de alimentación 230 V / 50 Hz, Общая потребляемая мощность при напряжении электрической сети 230 V / 50 Hz

Manuale di installazione e uso

INDICE

ILLUSTRAZIONI	1
Dati tecnici	7
Introduzione - Scopo del manuale/Campo di applicazione	9
Presentazione - Uso previsto (Fig. 1)	9
Norme e certificazioni	9
Identificazione - Dati di targa (Fig. 2)	9
Il Trasporto (Fig. 3)	10
Ricezione e prima pulizia	10
Installazione e condizioni ambientali (Fig. 3)	10
Unione dei mobili	11
Collegamento elettrico (Fig. 10)	11
Controllo e regolazione della temperatura (Fig. 5)	11
Il caricamento del mobile (Fig. 5)	11
Sbrinamento e scarico acqua (Fig. 6)	11
Manutenzione e pulizia (Fig. 4)	12
Illuminazione	12
Sostituzione lampade	13
Smantellamento del mobile	13
Consigli utili	13

1. Introduzione - Scopo del manuale/Campo di applicazione

Questo manuale d'istruzioni riguarda la linea di mobili refrigerati **Losanna 2**.

Le informazioni che seguono hanno lo scopo di fornire indicazioni relative a:

Uso del mobile - caratteristiche tecniche - installazione e montaggio - informazioni per il personale addetto all'uso - interventi di manutenzione.

Il manuale è da considerarsi parte del mobile e deve essere conservato per tutta la durata dello stesso.

Il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilità nei seguenti casi:

Uso improprio del mobile - installazione non corretta, non eseguita secondo le norme indicate - difetti di alimentazione elettrica - gravi mancanze nella manutenzione prevista - modifiche ed interventi non autorizzati - utilizzo di ricambi non originali - inosservanza parziale o totale delle istruzioni.

Il manuale deve essere a disposizione degli operatori e del personale addetto alla manutenzione, per essere consultato in qualsiasi momento. In caso di cessione a terzi, va consegnato ad ogni nuovo utente o proprietario, dandone opportuna e sollecita comunicazione alla società di fornitura.

In caso di danneggiamento o smarrimento, farne richiesta alla società di fornitura.

Qualsiasi persona usi questo mobile dovrà leggere questo manuale.

N.B. Gli apparecchi elettrici possono essere pericolosi per la salute. Le normative e le leggi vigenti devono essere rispettate durante l'installazione e l'impiego.

2. Presentazione - Uso previsto (Fig. 1)

La linea di mobili refrigerati **Losanna 2**, è composta da espositori murali a sviluppo verticale frontalmente aperto, con unità condensatrice remota, adatti alla conservazione e vendita di salumi e latticini.

Può essere provvisto di riserva refrigerata e non refrigerata. È canalizzabile con la linea RTB woodline.

3. Norme e certificazioni

Tutti i modelli di mobili refrigerati descritti in questo manuale d'uso della serie **Losanna 2** rispondono ai requisiti essenziali di sicurezza, salute e protezione richiesti dalle seguenti direttive e leggi europee:

- **Direttiva Macchine 2006/42 CE;**

norme armonizzate applicate: EN ISO 14121:2007; EN ISO 12100-1:2005; EN ISO 12100-2:2003

- **Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE;**

norme armonizzate applicate: EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-12:2005; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997;

- **Direttiva Bassa Tensione 2006/95/CE;**

norme armonizzate applicate: EN 60335-1:2008; EN 60335-2-89 :2002/A2:2007

Regolamento Europeo EC-1935/2004 sui materiali destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari – norma applicata: EN 1672-2

Rimangono esclusi dal campo di applicazione della direttiva **CEE 97/23 (PED)** in base a quanto previsto dall'Articolo 3 paragrafo 3 della direttiva medesima.

È possibile richiedere copia della dichiarazione di conformità di prodotto compilando il form presente all'indirizzo internet:

<http://www.arneg.it/conformity>

Le prestazioni di questi mobili refrigerati sono state determinate mediante test condotto in conformità alla norma **UNI EN ISO 23953-2: 2006** alle condizioni ambientali corrispondenti alla classe climatica 3 (25 °C , 60% U.R.)

Classi climatiche ambientali secondo UNI EN ISO 23953 - 2

Clase Climatica	Temp. bulbo secco	Umidità Relativa	Punto di rugiada
1	16°C	80%	12°C
2	22°C	65%	15°C
3	25°C	60%	17°C
4	30°C	55%	20°C
5	40°C	40%	24°C
6	27°C	70%	21°C

4. Identificazione - Dati di targa (Fig. 2)

Sul retro dei mobili è presente la targa matricolare con tutti i dati caratteristici:

- 1) Nome ed indirizzo del costruttore
- 2) Nome e lunghezza del mobile
- 3) Codice del mobile

- 4) Numero di matricola del mobile
- 5) Tensione di alimentazione
- 6) Frequenza di alimentazione
- 7) Corrente a regime assorbita
- 8) Potenza elettrica a regime assorbita nella fase di refrigerazione (compressori+ventilatori+cavi caldi)
- 9) Potenza elettrica a regime assorbita nella fase di sbrinamento (cavi caldi ventilatore evaporatore)
- 10) Potenza di illuminazione (ove prevista)
- 11) Superficie di esposizione utile
- 12) Volume di carico utile
- 13) Tipo di fluido frigorifero con cui funziona l'impianto
- 14) Classe climatica ambientale e temperatura di riferimento
- 15) Classe di protezione contro l'umidità
- 16) Numero della commessa con cui è stato prodotto il mobile
- 17) Numero d'ordine con cui è stato messo in produzione il mobile
- 18) Anno di produzione del mobile

Per l'identificazione del mobile, in caso di richiesta di assistenza tecnica, è sufficiente comunicare: il nome del prodotto (2); il numero di matricola (4); il numero di commessa (16)

5. Il Trasporto (Fig. 3)

I mobili sono provvisti di un supporto in legno fissato alla base per la movimentazione con carrelli a forca. Posizionare sempre le forche di carico nel punto indicato sul supporto in legno per evitare il rischio di ribaltamento. Utilizzare un carrello elevatore a mano o elettrico idoneo al sollevamento del mobile in questione, con portata nominale maggiore o uguale a 1000 kg.

6. Ricezione e prima pulizia

Al ricevimento del mobile:

- assicurarsi che l'imballo sia integro e non presenti danni evidenti;
 - curare l'operazione di disimballo in modo da non arrecare danno al mobile;
 - controllare il mobile in ogni sua parte verificando l'integrità dei suoi componenti;
 - in caso si riscontrino dei danneggiamenti chiamare immediatamente la società di fornitura;
 - procedere ad una prima pulizia utilizzando prodotti neutri, asciugare con un panno morbido, non usare sostanze abrasive o spugne metalliche
- non usare alcol o simili per le parti in metacrilato (plexiglass).**

Per un corretto smaltimento dell'imballo tenere presente che è composto da:

Legno - Polistirolo - Politene - PVC - Cartone.

Ai sensi della direttiva CEE 94/62 si dichiara l'idoneità dei materiali sopra citati.

7. Installazione e condizioni ambientali (Fig. 3)

Non posizionare il mobile:

- in ambienti con presenza di sostanze gassose esplosive;
- all'aria aperta e quindi agli agenti atmosferici;
- vicino a fonti di calore (luce solare diretta, impianti di riscaldamento, lampade a incandescenza etc.)
- in prossimità di correnti d'aria (vicino a porte, finestre, impianti di climatizzazione ecc.) che superino la velocità di 0,2 m/sec.
- togliere i supporti in legno alla base (utilizzati per il trasporto) e montare i piedini regolabili (Rif. 2) posizionandoli in modo tale da portare il mobile in orizzontale aiutandosi con una livella (Rif. 1) per controllarne l'assetto, se il mobile viene spostato ripetere il controllo del livellamento.
- prima di collegare il mobile alla linea elettrica accertarsi che i dati di targa corrispondano alle caratteristiche dell'impianto elettrico a cui deve essere allacciato.
- per un corretto funzionamento del mobile la temperatura e l'umidità relativa ambiente devono rispettare i parametri previsti dalla norma **EN-ISO 23953-1/2** che prevede una Classe Climatica 3 (+25°C; U.R. 60%).
- verificare che le aperture di ventilazione dell'unità condensatrice non siano ostruite - versione con gruppo incorporato.

ATTENZIONE!: Installare al massimo 3 mobili in canale sulla medesima linea di alimentazione elettrica e frigorifera (1 master + 2 slave)

N.B. Tutte queste operazioni devono essere eseguite da personale tecnico specializzato.

8. Unione dei mobili

Per l'unione di due o più mobili in canale, seguire quanto segue:

- Smontare le spalle
- Posizionare i mobili fianco a fianco
- Togliere gli schienali per avere accesso ai fori dei montanti
- Unire i montanti e le staffe utilizzando le viti in dotazione
- Rimontare gli schienali.

9. Collegamento elettrico (Fig. 10)

- l'impianto elettrico deve essere provvisto di messa a terra

- Controllare prima di tutto che la tensione di alimentazione sia quella indicata sui dati di targa (Fig. 2)
- Il mobile deve essere protetto a monte mediante un interruttore automatico magnetotermico onnipolare con caratteristiche adeguate e che avrà anche la funzione di interruttore generale di sezionamento della linea.
- Istruire l'operatore sulla posizione dell'interruttore in modo tale che possa essere raggiunto tempestivamente in caso di EMERGENZA.
- Per garantire un funzionamento regolare, è necessario che la variazione massima di tensione sia compresa tra +/- 6% del valore nominale.
- Verificare che la linea di alimentazione abbia i cavi di sezione opportuna, sia protetta contro le sovracorrenti e le dispersioni verso massa in conformità alle norme vigenti.
- L'installatore deve fornire i dispositivi di ancoraggio per tutti i cavi in entrata e uscita del mobile.
- Per linee di alimentazione di lunghezza superiore a 4-5m, aumentare in modo adeguato la sezione dei cavi.
- Nel caso di interruzione dell'alimentazione elettrica, verificare che tutte le apparecchiature elettriche del negozio siano in grado di riavviarsi senza provocare l'intervento delle protezioni di sovraccarico, in caso contrario modificare l'impianto in modo da differenziare l'avviamento dei vari dispositivi.
- L'installatore deve fornire i dispositivi di ancoraggio per tutti i cavi in entrata ed uscita del mobile
- L'interruttore automatico magnetotermico deve essere tale da non aprire il circuito sul neutro senza contemporaneamente aprirlo sulle fasi, in ogni caso la distanza di apertura dei contatti deve essere di almeno 3 mm.

N.B. Tutte queste operazioni devono essere eseguite personale tecnico specializzato.

10. Controllo e regolazione della temperatura (Fig. 5)

Il controllo della temperatura di refrigerazione si esegue attraverso il termometro (Rif. 6) oppure attraverso il controllore elettronico (Rif. 5 OPTIONAL) posto sulla parte frontale inferiore del mobile. Normalmente il controllore viene impostato in fabbrica in fase di collaudo; in caso di modifica della programmazione, fare riferimento alle istruzioni della ditta di costruzione del controllore.

N.B. Tutte queste operazioni devono essere eseguite personale tecnico specializzato.

11. Il caricamento del mobile (Fig. 5)

Per il rifornimento del mobile è necessario osservare alcune regole importanti:

- disporre la merce in modo da non disturbare la corretta circolazione dell'aria (Rif. 4)
- disporre la merce in modo uniforme e ordinato evitando di sovraccaricare i ripiani (carico massimo ammissibile **160 kg/m²**).
- la disposizione delle merci, senza zone vuote, garantisce il miglior funzionamento del mobile
- lasciare circa 30mm di aria tra la merce e il ripiano immediatamente superiore.
- si consiglia di esaurire per prima la merce che risiede da più tempo nel mobile rispetto a quella nuova in entrata (rotazione delle derrate alimentari)
- I ripiani sono inclinabili in 2 posizioni **0°**; **-10°**.

ATTENZIONE!: Non caricare il tetto del mobile con scatole, pacchi o altro (Rif. 3)

12. Sbrinamento e scarico acqua (Fig. 6)

La linea di mobili Losanna 2 è dotata di un sistema di sbrinamento a fermata semplice attraverso l'arresto del ciclo di refrigerazione.

Per l'evacuazione dell'acqua di sbrinamento è necessario :

- prevedere uno scarico a pavimento con leggera pendenza.
- installare un sifone tra il condotto di scarico del mobile e l'allacciamento a pavimento.

- sigillare ermeticamente la zona dello scarico a pavimento.

In questo modo si possono evitare cattivi odori all'interno del mobile, la dispersione di aria refrigerata e il possibile malfunzionamento del mobile dovuto all'umidità.

N.B. Verificare periodicamente la perfetta efficienza dei collegamenti idraulici rivolgendosi ad un installatore qualificato.

13. Manutenzione e pulizia (Fig. 4)



ATTENZIONE!: PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE DI MANUTENZIONE E PULIZIA TOGLIERE TENSIONE AL MOBILE TRAMITE L'INTERRUTTORE GENERALE. PER PROTEGGERE LE MANI DURANTE LE OPERAZIONI DI PULIZIA USARE SEMPRE GUANTI DA LAVORO.



I prodotti alimentari possono deteriorarsi a causa di microbi e batteri, il rispetto delle norme igieniche e della catena del freddo è indispensabile per garantire la tutela della salute del consumatore.

Pulizia delle parti esterne (Giornaliera / Settimanale)

- pulire con cadenza settimanale tutte le parti esterne del mobile utilizzando detergenti neutri per uso domestico o acqua e sapone.
- risciacquare con acqua pulita e asciugare con un panno morbido.
- NON usare prodotti abrasivi e solventi che possono alterare le superfici dei mobili.
- NON spruzzare acqua oppure detergente sulle parti elettriche del mobile.
- **NON usare alcol per pulire parti in metacrilato (plexiglas).**

Pulizia delle parti interne (Mensile)

- svuotare completamente il mobile dalla merce che contiene.
- togliere le parti che si possono smontare, come piatti da esposizione, grigliati vari, etc.
- lavare con acqua tiepida che contenga un detergente/disinfettante, e asciugare accuratamente.
- pulire accuratamente la vasca di fondo.
- pulire con regolarità il gocciolatoio e lo scarico sollevando, dove necessario, la lamiera ventilatori

Per lavare con acqua corrente la vasca interna del mobile è necessario predisporre, all'installazione del mobile, uno scarico acqua fisso a pavimento.

ATTENZIONE!: Se si procede alla pulizia interna con idropulitrici, utilizzare sistemi a BASSA PRESSIONE soprattutto NON dirigere il getto direttamente sulle superfici verniciate o plastificate mantenendo comunque una distanza minima di 30cm dalle superfici da pulire (Fig. 4)

14. Illuminazione

L'illuminazione interna del mobile è ottenuta attraverso lampade a fluorescenza.

L'interruttore si trova sul pannello di controllo.

OPTIONAL: Per un maggior risparmio energetico è possibile richiedere, per alcuni modelli, luci a basso consumo a LED che consentono:

- consumo di illuminazione ridotto
- ridotto carico frigorifero
- durata delle luci superiore a 6 anni
- intensità e colore di illuminazione uniforme su ogni porta ed in ogni momento.
- miglioramento dell'illuminazione con il decrescere della temperatura.

15. Tenda notte - optional (Fig. 8)

Per evitare inutili dispersioni di freddo e per garantire l'igiene della merce esposta durante le ore notturne sono disponibili come optional delle tende notte motorizzate.

L'escursione della tenda notte è regolata in fase di collaudo.

Per il corretto funzionamento del mobile, l'estremità inferiore della tenda notte deve mantenere una distanza di circa 10 mm dalla lamiera di aspirazione, non deve né appoggiare e né oltrepassare questo limite.

L'interruttore della tenda motorizzata si trova sul pannello di controllo.

Montaggio tenda notte motorizzata - canalizzata

- 1 - Inserire il fermo 90° 8 di destra ruotandolo fino a bloccarlo nella sede rettangolare (A) ricavata sulla staffa di supporto.
- 2 - Inserire la tenda canalizzata sinistra su quella destra attraverso il perno (B).

3 - Inserire il fermo 90° di sinistra nella sede della staffa ruotandolo fino a bloccarlo nella sede rettangolare (A) ricavata sulla staffa di supporto.

16. Sostituzione lampade

Per la sostituzione delle lampade procedere nel modo seguente:

- togliere l'alimentazione elettrica al mobile;
- ruotare l'involucro protettivo e la lampada di circa 90° (fino allo scatto) ed estrarli dal portalampada sfilandoli verso il basso;
- togliere i cappucci, sfilare la lampada dall'involucro protettivo e sostituirla con la nuova;
- reinserire i cappucci verificando che i contatti siano correttamente alloggiati nei fori appositi;
- riposizionare l'assieme lampada e involucro nel portalampada facendolo ruotare di 90° fino allo scatto di bloccaggio;
- ripristinare l'alimentazione elettrica.

17. Smantellamento del mobile

Lo smantellamento del mobile deve essere eseguito in conformità alla normativa che riguarda la gestione dei rifiuti prevista nei singoli paesi e nel rispetto dell'ambiente in cui viviamo.

Questo prodotto è considerato dalla Legislazione in vigore come rifiuto pericoloso e quindi rientra nell'obbligo di raccolta separata e non può essere trattato come rifiuto domestico né venire conferito in discarica. Prima di procedere allo smantellamento del mobile è necessario prevedere il recupero del refrigerante e asportare l'olio lubrificante. E' responsabilità dell'utilizzatore la consegna del prodotto, destinato allo smaltimento, al centro di raccolta specificato dall'Autorità locale o indicato dal Fabbri-cante per il recupero e riciclaggio dei materiali. Questo prodotto è costituito per il 75% da materiali riciclabili.

Materiali impiegati nella costruzione del mobili:

- Tubo in ferro: telaio inferiore e struttura portante
- Rame, Alluminio: circuito frigorifero, impianto elettrico e telaio porte
- Lamiera zincata: basamento, pannelli inferiori, pannelli verniciati, struttura base
- Poliuretano espanso (CO₂): isolamento termico
- Vetro temprato: porte e vetrate frontali
- Legno: telai laterali vasca schiumata
- PVC Paracolpi
- Laminato plastico Spalle

N.B. Tutte queste operazioni così come il trasporto ed il trattamento dei rifiuti devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato e autorizzato.

18. Consigli utili

Si consiglia un'attenta lettura del Manuale di Installazione ed uso affinché, l'operatore, in caso di guasto sarà in grado di fornire telefonicamente informazioni più precise all'Assistenza tecnica.

Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione su un mobile frigorifero, assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia staccata.

Nel caso in cui il cliente dovesse notare una qualsiasi anomalia nel funzionamento del mobile, prima di contattare il Servizio Assistenza, verificare i seguenti punti:

- **Svolgere con estrema attenzione tutte le manovre di lavoro (carico, scarico, pulizia, servizio al banco, manutenzione, ecc.) e nell'esecuzione delle varie operazioni usare sempre la massima diligenza ed i dispositivi di protezione necessari.**
- svolgere con estrema attenzione tutte le manovre di lavoro (carico, scarico, pulizia, servizio al banco, manutenzione, etc.). Usare sempre i dispositivi di protezione (DPI) previsti per le operazioni da eseguire.
- verificare che i valori della temperatura e dell'umidità ambiente non siano superiori a quelli specificati, quindi è indispensabile mantenere sempre al massimo dell'efficienza gli impianti di climatizzazione, di ventilazione e di riscaldamento del punto vendita.
- limitare a valori inferiori agli 0,2 m/s la velocità dell'aria ambiente in prossimità delle aperture dei mobili; evitare quindi che le correnti d'aria e le bocchette di mandata dell'impianto di climatizzazione siano dirette verso le aperture dei mobili.
- impedire che i raggi solari colpiscano direttamente le merci esposte.
- limitare la temperatura delle superfici irraggianti che sono presenti nel punto vendita, per esempio

- isolando i soffitti.
- evitare l'uso di faretti con lampade ad incandescenza orientati direttamente sul mobile.
 - evitare di ostruire anche parzialmente le bocche di ripresa e di mandata d'aria.
 - introdurre nel mobile solamente merce alla temperatura che normalmente caratterizza la catena del freddo e verificare che il mobile sia sempre in grado di mantenere tale temperatura.
 - rispettare il limite di carico evitando di sovraccaricare il mobile.
 - rispettare la rotazione delle derrate alimentari caricando il mobile in modo che la merce esposta da più tempo sia venduta per prima rispetto a quella in entrata.
 - sorvegliare periodicamente la temperatura di funzionamento del mobile e quella delle merci esposte almeno 2 volte al giorno, week-end compresi.
 - in caso di sospensione elettrica, chiudere il mobile con le tende notte, se la sospensione di energia elettrica è programmata è necessario anticipare la chiusura del mobile con le tende almeno di un paio d'ore, predisponendo il funzionamento al massimo regime.
 - in caso di avaria del mobile prendere immediatamente tutte le misure per evitare ogni surriscaldamento delle merci refrigerate (reinservirle nella cella principale, etc.).
 - eliminare immediatamente ogni inconveniente rilevato (viti allentate, lampade fulminate, etc.)
 - verificare periodicamente il funzionamento dello sbrinamento automatico dei mobili (frequenza, durata, temperatura dell'aria, ripristino del funzionamento normale, etc.).
 - verificare il deflusso delle acque risultanti dallo sbrinamento (liberare gli scolatoi, pulire eventuali filtri, controllare i sifoni, etc.).
 - se si verificano condensazioni anomale, allertare immediatamente il tecnico frigorista.
 - effettuare con regolarità tutte le operazioni di manutenzione preventiva.
 - smaltire l'acqua di sbrinamento, o usata per il lavaggio, attraverso la rete fognaria o impianto di depurazione conformi alle leggi vigenti, visto che quest'ultima può venire in contatto con sostanze inquinanti dovute alla natura del prodotto, a eventuali residui, a rotture accidentali di involucri contenenti liquidi nonchè all'uso di detersivi non consentiti.
 - IN CASO DI FUGA DI GAS O DI INCENDIO: Non sostare nella stanza dove si trova il mobile se questa non è stata opportunamente arieggiata. Scollegare il mobile agendo sull'interruttore generale a monte dell'apparecchiatura. NON USARE ACQUA PER SPEGNERE LE FIAMME MA SOLO ESTINTORI A SECCO.
 - NON salire sul batticarrello

OGNI ALTRO USO NON ESPLICITAMENTE INDICATO IN QUESTO MANUALE È DA CONSIDERARSI PERICOLOSO ED IL COSTRUTTORE NON PUÒ ESSERE RITENUTO RESPONSABILE PER EVENTUALI DANNI DERIVANTI DA USO IMPROPRIO, ERRONEO E IRRAGIONEVOL.

NUMERI UTILI: CENTRALINO +39 0499699333 - FAX +39 969944 - CALL CENTER 848 800225

Use and installation manual

CONTENTS

ILLUSTRATIONS.....	1
Technical data.....	7
Introduction - Manual purpose/Field of application	16
Presentation - Intended purpose (Fig. 1)	16
Standards and certifications.....	16
Identification - Plate data (Fig. 2)	16
Transport (Fig. 3)	17
Acceptance and first cleaning	17
Installation and environmental conditions(Fig. 3).....	17
Multiplexing of cabinets.....	18
Electrical connection (Fig. 10).....	18
Temperature control and adjustment (Fig. 5).....	18
Unit loading (Fig. 5).....	18
Defrost and water draining (Fig. 6)	18
Maintenance and cleaning (Fig. 4).....	19
Lighting	19
Bulb replacement	19
Disposal of the cabinet.....	20
Useful advice	20

1. Introduction - Manual purpose/Field of application

This instruction manual is for the refrigeration unit line **Losanna 2**.

The following information aims to provide instructions with regard to:

Unit use - technical characteristics - installation and assembly - information for users - maintenance work.

The manual should be considered part of the unit and must be kept for its entire working life.

The manufacturer is relieved from all liability in the following situations:

Improper use of the unit - incorrect installation, not completed in accordance with the regulations specified - electrical supply flaws - serious lack of maintenance - unauthorised alterations and work - use of non-original spare parts - partial or complete lack of compliance with the instructions.

The manual must be available to operators and maintenance staff for consultation at all times. In the event of transfer to third parties, it must be delivered to the new user or owner, duly informing the suppliers in a timely manner.

If lost or damaged, please contact the supplier.

Anyone using this unit must read this manual.

N.B. Electrical appliances can be dangerous to health. Current laws and regulations must be applied during installation and use.

2. Presentation - Intended purpose (Fig. 1)

The refrigeration unit line **Losanna 2** consists of vertical wall display units with open fronts and remote condenser unit, perfect for the storage and sale of salamis and dairy produce.

It can be supplied with a refrigerated and non-refrigerated reserve. It can be channelled with the RTB woodline line.

3. Standards and certifications

All the refrigerated unit models described in this user's manual for the **Losanna 2** series meet basic health, safety and protection requirements set out by the following European laws and directives:

- **Machines Directive 2006/42 EC;**

harmonised standards applied: EN ISO 14121:2007; EN ISO 12100-1:2005; EN ISO 12100-2:2003

- **Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC;**

harmonised standards applied: EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-12:2005; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997;

- **Low Voltage Directive 2006/95/EC;**

harmonised standards applied: EN 60335-1:2008; EN 60335-2-89 :2002/A2:2007

European Regulation EC-1935/2004 on materials and articles intended to come into contact with food - standards applied: EN 1672-2

They are excluded from the field of application of Directive **EEC 97/23 (PED)** on the basis of that specified by Article 3 paragraph 3 of the Directive.

A copy of the declaration of product conformity can be requested by filling in the form available at the internet address:

<http://www.arneg.it/conformity>

The performance of these refrigerated units has been determined by means of tests carried out in accordance with standard **UNI EN ISO 23953-2: 2006** in the environmental conditions corresponding to climate class 3 (25 °C , 60% Rel. Humidity)

Environmental climatic classes according to UNI EN ISO 23953 - 2

Climatic class	Temp. dry bulb	Relative humidity	Dew point
1	16?	80%	12?
2	22?	65%	15?
3	25?	60%	17?
4	30?	55%	20?
5	40?	40%	24?
6	27?	70%	21?

4. Identification - Plate data (Fig. 2)

A serial plate is affixed behind the units, stating all characteristic data:

- 1) Manufacturer's name and address
- 2) Unit name and length

- 3) Unit code
- 4) Unit serial number
- 5) Voltage supply
- 6) Supply frequency
- 7) Current used when operating
- 8) Electrical power used when operating during refrigeration phase (Compressors + fans+hot cables)
- 9) Electrical power used when operating during defrost phase (Hot cables fan evaporator)
- 10) Lighting power (where applicable)
- 11) Net display surface
- 12) Useful load volume
- 13) Type of refrigerant fluid with which the system functions
- 14) Environmental climatic class and temperature of reference
- 15) Humidity protection class
- 16) Unit manufacturing order number
- 17) Unit production order number
- 18) Unit year of production

To identify the unit when requesting technical assistance, you need simply provide the following:

- the product name(2); the serial number (4); the order number (16)

5. Transport (Fig. 3)

The cabinets are supplied on a wooden support fixed to the base for movement with forklift trucks. **Always position the forks at the point specified on the wooden support to avoid the risk of overturning.** Use a manual or electrical forklift truck that is suitable to moving the cabinet in question. It must have a nominal capacity of at least 1,000 kg.

6. Acceptance and first cleaning

Upon acceptance of the cabinet:

- ensure that the packaging is intact and there is no obvious damage;
- unpack, ensuring you do not damage the cabinet;
- check all parts of the cabinet, ensuring that all parts are intact;
- should damage be reported, call the supplier immediately;
- clean for the first time using neutral products. Dry with a soft cloth. Do not use any abrasive substances or metal sponges;
- **do not use alcohol or similar to clean the methacrylate parts (Plexiglas).**

For correct disposal of the packaging, please consider that it consists of:

Wood - Polystyrene - Polythene - PVC - Cardboard.

In accordance with Directive EEC 94/62, we declare the suitability of the above-specified materials.

7. Installation and environmental conditions(Fig. 3)

Do not position the cabinet:

- in environments with the presence of explosive gaseous substances;
- outdoors and therefore where there are atmospheric agents;
- near heat sources (direct sunlight, heating systems, incandescent lights, etc.)
- near air currents (near doors, windows, air-conditioning/heating systems, etc.) exceeding speeds of 0.2 m/sec.
- remove the wooden supports at the base (used for transport) and assemble the adjustable feet (Rif. 2), positioning them in such a way as to bring the unit to a horizontal position. Use a spirit level (Rif. 1) to check this. If the unit is moved, repeat the spirit level check.
- before connecting the unit up to the electricity, ensure that the plate data corresponds to the characteristics of the electrical system to which it is to be connected.
- for correct unit operation, the environmental relative humidity and temperature must be in line with the parameters specified by standards **EN ISO 23953 -1/2**, namely Climatic Class 3 (+25°C; U.R. 60%).
- check that the ventilation apertures of the condenser unit are not blocked - version with built-in unit.

ATTENTION!: Multiplex up to 3 cabinets on the same electrical and refrigeration supply line (1 master + 2 slaves)

N.B.All these operations should be performed by specialised technical personnel.

8. Multiplexing of cabinets

To multiplex two or more cabinets, act as follows:

- Remove the sides
- Position the cabinets side by side
- Remove the back panels to gain access to the rise holes
- Join the rises and brackets using the screws supplied
- Replace the back panels.

9. Electrical connection (Fig. 10)

- the electrical system must be earthed.

- First check that the voltage supply is as specified on the plate data (Fig. 2)
- The unit must be protected upstream by an automatic omnipolar thermomagnetic switch with appropriate characteristics. This must also act as a general line disconnection switch.
- Instruct the operator as to the switch position in order that it can be reached quickly in an EMERGENCY.
- To guarantee correct operation, the maximum voltage variation must be between +/- 6% of the nominal value.
- Check that the power line has appropriate section cables, is protected against overcurrent and dispersions towards earth, in compliance with current standards.
- The installer must supply the anchorage devices for all cables in and out of the unit.
- For power lines exceeding 4-5 metres in length, increase the cable section accordingly.
- In the event of an interruption to the electricity supply, check that all store electrical appliances can reboot without causing the overload protections to intervene. If not, alter the system in order to differentiate between the start-up of the various devices.
- The installer must supply the anchorage devices for all cables in and out of the unit
- The automatic thermomagnetic switch must be such as not to open the circuit on neutral, without simultaneously opening it on the phases. In any case, the opening distance of contacts must be at least 3 mm.

N.B.All these operations should be performed by specialised technical personnel.

10. Temperature control and adjustment (Fig. 5)

Refrigeration temperature is controlled by means of the thermometer (Rif. 6) or the electronic control device (Rif. 5 OPTIONAL) on the lower front part of the cabinet. Normally the controller is set in the factory during testing, but it is possible to alter programming. To do so, please refer to the instructions given by the control device manufacturer.

N.B.All these operations should be performed by specialised technical personnel.

11. Unit loading (Fig. 5)

To refill the unit, you must comply with some important rules:

- arrange the goods in such a way as not to interfere with correct air circulation (Rif. 4)
- arrange the goods in a uniform, orderly fashion avoiding overloading the shelves (maximum load admissible **160 kg/m²**).
- the arrangement of goods, without leaving empty areas, guarantees optimum unit function
- leave approximately 30 mm space between the goods and the shelf immediately above.
- we recommend using up the goods that have been stored in the unit for longest first, before the new arrivals (food stock rotation)
- Shelves can be angled in 2 different positions **0°; -10°**.

ATTENTION!: Do not load the cabinet roof with boxes, packages or other (Rif. 3)

12. Defrost and water draining (Fig. 6)

The Losanna 2 cabinet line is equipped with a defrost system that can be easily stopped by stopping the refrigeration cycle.

To drain the defrost water, you need to:

- set up a gently-sloping floor drain.
- install a siphon between the unit drainage pipe and the floor connection.
- hermetically seal the floor drainage area.

This will prevent unpleasant odours from forming within the unit, the dispersion of refrigerated air and

possible unit malfunctioning due to humidity.

N.B. Call a qualified installer to check that the hydraulic connections are perfectly operative on a regular basis.

13. Maintenance and cleaning (Fig. 4)



ATTENZIONE!: BEFORE CARRYING OUT ANY MAINTENANCE WORK OR CLEANING, FIRST DISCONNECT THE UNIT FROM THE VOLTAGE SUPPLY BY MEANS OF THE GENERAL SWITCH. ALWAYS WEAR PROTECTIVE GLOVES FOR CLEANING.



Food products can deteriorate due to microbes and bacteria. Compliance with hygiene rules and the cold chain is fundamental to guaranteeing protection of the consumer's health.

Cleaning the external parts (Daily / Weekly)

- weekly cleaning of all the external parts of the unit, using neutral household cleaners or soap and water.
- rinse with clean water and dry using a soft cloth.
- DO NOT use abrasive products or solvents that can affect the unit surface.
- DO NOT spray water or detergent on the electrical parts of the unit.
- **DO NOT use alcohol to clean the methacrylate parts (Plexiglas).**

Cleaning of the internal parts (Monthly)

- remove all goods contained in the cabinet.
- remove all removable parts, such as display plates, grilles, etc.
- wash with warm water and a detergent/disinfectant and dry thoroughly.
- thoroughly clean the bottom tank.
- regularly clean the drip tray and drain, raising the fan sheet if necessary

To wash the cabinet's inner tank with running water, when installing the cabinet you will need to arrange for a fixed floor drain.

ATTENTION!: If using a water jet cleaner to clean the interior, use a LOW PRESSURE system. Take special care NOT direct the jet onto painted or plasticised surfaces and keep a minimum distance of 30 cm from the surface to be cleaned (Fig. 4).

14. Lighting

Internal cabinet lighting is obtained by means of fluorescent bulbs.

The switch is on the control panel.

OPTIONAL: For greater energy savings, some models can be ordered complete with low consumption LED lighting. This allows for:

- reduced lighting consumption
- reduced refrigerator load
- duration of lights: more than 6 years
- uniform lighting colour and intensity on all doors at all times
- improved lighting as temperature decreases.

15. Night shade - optional (Fig. 8)

To avoid pointless dispersion of the cold and to guarantee the hygiene of the goods supplied during the night, motorised night shades are available as optional extras.

Night shade excursion is adjusted during the test phase.

For correct cabinet function, the lower end of the night shade should maintain a distance of approximately 10 mm from the suction sheet. It must not rest on or go beyond this limit.

The motorised night shade switch is on the control panel.

Assembly of motorised - channelled night shade

- 1 - Insert the right 90° stop, rotating it until it locks into the rectangular housing (A) created on the support bracket.
- 2 - Insert the left channelled shade onto the right, using the pin (B).
- 3 - Insert the left 90° stop into the bracket housing, rotating it until it locks into the rectangular housing (A) created on the support bracket.

16. Bulb replacement

Replace the bulbs as follows:

- disconnect the electricity supply from the cabinet;
- rotate the protective casing and the bulb by approximately 90° (until it clicks) and remove them from the bulb-holder, pulling downwards;
- remove the caps, remove the bulb from its protective casing and replace;
- replace the caps, checking that the contacts are correctly positioned in the specific holes;
- reposition the bulb and casing assembly in the bulb-holder, rotating it by 90° until it locks into place;
- restore the electricity supply.

17. Disposal of the cabinet

The unit must be disposed of in accordance with your country's waste management legislation and in respect of our environment.

This product is considered by current legislation as hazardous waste. It must therefore be collected separately and cannot be treated as household waste nor sent to a landfill. Before disposing of the unit, the coolant must be collected and the lubricant oil removed. The user is responsible for delivering the product for disposal to the collection centre specified by the local authorities or manufacturer for the recovery and recycling of materials. This product consists of 75% recyclable materials.

Materials used to build the cabinet:

- | | |
|---|--|
| - Iron tube: | lower frame and support structure |
| - Copper, Aluminium: | refrigeration circuit, electrical system and door frame |
| - Galvanised sheet metal: | motor base, lower panels, varnished panels, base structure |
| - Polyurethane foam (CO ₂): | heat insulation |
| - Tempered glass: | front glass and doors |
| - Wood: | side frames foamed tank |
| - PVC: | bumper |
| - Plastic laminate: | sides |

N.B. All these operations as for transport and waste processing, should be performed by authorised, specialised personnel only.

18. Useful advice

We recommend careful reading of the Use and installation manual to ensure that in the event of failure, the operator is able to provide Technical Assistance with the specific information required.

Before carrying out any maintenance work on the refrigerator unit, please ensure that the electrical supply is disconnected.

If a customer should note any anomaly in the unit function, before contacting the Assistance Service, check the following points:

- **Take great care over all working manoeuvres (loading, unloading, cleaning, counter service, maintenance, etc.) and always apply maximum diligence, using appropriate protective equipment for the various operations.**
- Take great care over all working manoeuvres (loading, unloading, cleaning, counter service, maintenance, etc.). Always use the personal protection equipment (PPE) provided for the operations to be performed.
- check that the environmental humidity and temperature values do not exceed those specified, always keep the sales outlet's air-conditioning, ventilation and heating systems at maximum efficiency.
- limit ambient air speed to below 0.2 m/s near unit openings. Ensure that air currents and air-conditioning system supply outlets are not directed towards unit openings.
- do not expose the goods displayed to direct sunlight.
- limit the temperature of the radiating surfaces in the sales outlet, for example by insulating ceilings.
- do not use spotlights with incandescent bulbs directed straight onto the unit.
- do not fully or partially block the air suction and delivery outlets.
- only place goods into the cabinet at the temperature normally applicable to the cold chain and check that the cabinet is always able to maintain that temperature.
- comply with the load limit, avoiding overloading the cabinet.
- rotate food products by loading the cabinet in such a way that the goods displayed for longest are sold before new arrivals.
- regularly monitor unit operating temperature and the temperature of the goods displayed (at least twice a day, including at weekends).
- in the event of a black-out, close the cabinet with the night shade. If the suspension of the electricity is

- scheduled, close the cabinet with the shades at least a couple of hours prior to this, preparing function for maximum operation.
- should the unit break down, immediately take all steps to ensure that the refrigerated goods do not overheat (replace in the main cell, etc.).
 - immediately eliminate any problem found (loose screws, blown bulbs, etc.).
 - regularly check the function of the unit automatic defrost (frequency, duration, air temperature, restoration of normal operation, etc.).
 - check the outward flow of the water resulting from the defrost (free up the drains, clean any filters, check the siphons, etc.).
 - if abnormal condensation forms, inform the refrigeration technician immediately.
 - regularly carry out all preventative maintenance works.
 - dispose of defrost water or water used for washing through the drains or purification system in accordance with current legislation as this may come into contact with pollutants due to the nature of the product, any residues, accidental breakages of casing containing liquids and the use of non-permitted detergents.
 - IN THE EVENT OF A GAS LEAK OR FIRE: Do not stay in the room where the cabinet is positioned if it is not appropriately ventilated. Disconnect the unit by means of the general switch upstream of the appliance. DO NOT USE WATER TO EXTINGUISH FLAMES. ONLY USE DRY EXTINGUISHERS.
 - DO NOT stand on the bumper rail

ALL OTHER USE NOT SPECIFICALLY PROVIDED FOR IN THIS MANUAL SHOULD BE CONSIDERED DANGEROUS. THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD LIABLE FOR DAMAGES CAUSED BY IMPROPER, INCORRECT AND UNREASONABLE USE.

USEFUL TELEPHONE NUMBERS: SWITCHBOARD +39 0499699333 - FAX +39 969944 - CALL CENTRE 848 800225

Installations- und Betriebsanleitung

INHALTSVERZEICHNIS

ABBILDUNGEN	1
Technische Daten	7
Einleitung - Ziel der Betriebsanleitung / Anwendungsbereich.....	23
Präsentation - Vorgesehene Benutzung (Fig. 1).....	23
Vorschriften und Zertifizierungen	23
Identifikation - Daten der Kennzeichnung (Fig. 2).....	24
Der Transport (Fig. 3)	24
Empfang und Erstreinigung	24
Installation und Umweltbedingungen (Fig. 3).....	24
Verbindung von Kühlmöbeln.....	25
Elektrischer Anschluss (Fig. 10)	25
Kontrolle und Einstellung der Temperatur (Fig. 5)	25
Das Beladen der Kühltruhe (Fig. 5)	25
Abtauen und Wasserablass (Fig. 6).....	26
Wartung und Reinigung (Fig. 4).....	26
Beleuchtung	26
Auswechseln der Lampen.....	27
Entsorgung des Kühlmöbels	27
Nützliche Hinweise.....	27

1. Einleitung - Ziel der Betriebsanleitung / Anwendungsbereich

Diese Betriebsanleitung bezieht sich auf die Produktlinie der Kühltruhen **Losanna 2**.

Die anschließenden Anweisungen dienen dazu, über folgende Themen zu informieren:

Benutzung des Geräts - technische Eigenschaften - Installation und Montage - Informationen für das zuständige Bedienungspersonal - Wartungseingriffe. Die Betriebsanleitung ist Teil des Kühlmöbels und muss während seiner gesamten Nutzungsdauer aufbewahrt werden.

Der Hersteller kann in folgenden Fällen nicht zur Verantwortung gezogen werden:

Unangemessene Benutzung des Kühlmöbels - unkorrekte Installation, die nicht den angegebenen Vorschriften entspricht - Störungen bei der elektrischen Versorgung - wesentliche Mängel bei der vorgesehenen Wartung - nicht autorisierte Veränderungen und Eingriffe - Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen - teilweise oder vollständige Nichtbeachtung der Hinweise. Die Betriebsanleitung muss dem Bedienungs- und Wartungspersonal zur Verfügung stehen; dieses muss in der Anleitung jederzeit nachschlagen können. Im Falle einer Abtretung an Dritte muss die Betriebsanleitung dem neuen Benutzer bzw. Besitzer übergeben werden; das Lieferunternehmen muss davon angemessen benachrichtigt werden. Bei einer Beschädigung oder einem Verlust der Betriebsanleitung muss mit dem Lieferunternehmen Kontakt aufgenommen werden.

Alle Personen, die das Kühlmöbel benutzen, müssen diese Betriebsanleitung lesen.

Anmerkung: Die elektrischen Geräte können gesundheitsgefährdend sein. Die geltenden Vorschriften und Gesetze müssen während der Installation und des Betriebs befolgt werden.

2. Präsentation - Vorgesehene Benutzung (Fig. 1)

Die Produktlinie der Kühltruhen **Losanna 2** besteht aus sich senkrecht entfaltenden frontal geöffneten Wandausstellungsregalen mit Fernkondensator, die zur Konservierung und zum Verkauf von Wurstware und Milchprodukten geeignet sind. Sie kann mit einem gekühlten oder ungekühlten Unterbau ausgestattet sein: Sie ist mit der Produktlinie RTB woodline kanalisierbar.

3. Vorschriften und Zertifizierungen

Alle in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Kühlmöbelmodelle der Serie **Losanna 2** entsprechen den wesentlichen Sicherheits-, Gesundheits- und Schutzanforderungen der nachfolgenden europäischen Richtlinien und Gesetze:

- **Maschinenrichtlinie 2006/42 EG;**

angewandte harmonisierte Normen: EN ISO 14121:2007; EN ISO 12100-1:2005; EN ISO 12100-2:2003

- **Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EG;**

angewandte harmonisierte Normen: EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-12:2005; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997;

- **Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG;**

angewandte harmonisierte Normen: EN 60335-1:2008; EN 60335-2-89 :2002/A2:2007

Verordnung EC-1935/2004 des Europäischen Parlaments über Materialien, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen - angewandte Vorschrift: EN 1672-2

Die Kühlmöbel unterliegen nicht der Anwendung der Richtlinie **EWG 97/23 (PED)**: siehe Artikel 3, Absatz 3 dieser Richtlinie.

Die Konformitätserklärung des Produktes kann angefordert werden; dazu das Formular unter folgender Web-Adresse ausfüllen:

<http://www.arneg.it/conformity>

Die Leistungen dieser Kühlmöbel wurden durch Tests entsprechend der folgenden Vorschrift ermittelt: **UNI EN ISO 23953-2: 2006** die dabei herrschenden Umgebungsbedingungen entsprachen der Klimaklasse 3 (25°C , 60% r.L.)

Klimaklassen entsprechend der UNI EN ISO 23953 - 2

Klimaklasse	Trockenkugeltemperatur	Relative Luftfeuchtigkeit	Taupunkt
1	16°C	80%	12°C
2	22°C	65%	15°C
3	25°C	60%	17°C
4	30°C	55%	20°C
5	40°C	40%	24°C
6	27°C	70%	21°C

4. Identifikation - Daten der Kennzeichnung (Fig. 2)

Auf der Rückseite der Kühlmöbel befindet sich das Kennzeichnungsschild; dieses enthält alle charakteristischen Daten:

- 1) Name und Anschrift des Herstellers
- 2) Name und Länge des Kühlmöbels
- 3) Kennnummer des Kühlmöbels
- 4) Seriennummer des Kühlmöbels
- 5) Stromspannung
- 6) Stromfrequenz
- 7) Aufgenommener Betriebsstrom
- 8) Aufgenommene elektrische Leistung während des Kühlbetriebs (Verdichter+Gebläse+erhitzte Kabel)
- 9) Aufgenommene elektrische Leistung während des Abtaubetriebs (erhitzte Kabel Gebläse Verdampfer)
- 10) Beleuchtungsleistung (wo vorgesehen)
- 11) Oberfläche der nutzbaren Ausstellfläche
- 12) Nutzbarer Laderaum
- 13) Kühlflüssigkeitsart, mit der die Anlage betrieben wird
- 14) Umgebungsklimaklasse und Referenztemperatur
- 15) Schutzklasse gegen Feuchtigkeit
- 16) Bestellnummer, unter der das Kühlmöbel hergestellt wurde
- 17) Auftragsnummer, unter der das Kühlmöbel für die Produktion freigegeben wurde
- 18) Herstellungsjahr des Kühlmöbels

Im Falle einer Kontaktaufnahme mit dem Technischen Kundendienst: zur Identifizierung des Kühlmöbels bitte Folgendes angeben: den Produktnamen (2); die Seriennummer(4); die Bestellnummer(16)

5. Der Transport (Fig. 3)

Die Kühlmöbel besitzen eine zum Handling mit dem Gabelstapler am Sockel befestigte Holzunterlage.

Die Ladearme stets an der auf dem Holzträger angegebenen Stelle positionieren, um das Risiko des Umkippens zu vermeiden. Einen geeigneten Hubwagen oder Gabelstapler zum Handling des Kühlmöbels benutzen; seine Nenntagfähigkeit muss größer oder gleich 1000 kg sein.

6. Empfang und Erstreinigung

Bei der Annahme des Kühlmöbels:

- Sicherstellen, dass die Verpackung unbeschädigt ist und keine offensichtlichen Schäden vorliegen;
- Beim Entpacken Vorsicht walten lassen, um das Kühlmöbel nicht zu beschädigen.
- Jedes Bauteil des Kühlmöbels auf dessen Unversehrtheit überprüfen.
- Sollten Schäden festgestellt werden, sofort das Lieferunternehmen anrufen.
- Das Kühlmöbel mit neutralen Produkten erstmalig reinigen und mit einem weichen Tuch abtrocknen. Keine scheuernden Mittel oder Metallschwämme benutzen.
- **Keinen Alkohol oder ähnliche Produkte zur Reinigung von Metacrylat-Teilen (Plexiglas) benutzen.**

Für eine ordnungsgemäße Entsorgung der Verpackung muss beachtet werden, dass diese aus folgenden Materialien besteht: Holz - Polystyrol - Polyethylene - PVC - Pappe.

Die oben genannten Materialien sind laut der Richtlinie EWG 94/62 als geeignet zu betrachten.

7. Installation und Umweltbedingungen (Fig. 3)

Das Kühlmöbel folgendermaßen nicht positionieren:

- an Orten, an denen explosive gasförmige Substanzen vorhanden sind;
- im Freien bzw. dort, wo sie von Wetterbedingungen beeinflusst wird;
- nahe an Wärmequellen (direkte Sonneneinstrahlung, Heizungsanlagen, Glühlampen usw.)
- in der Nähe von Luftströmungen (nahe an Türen, Fenstern, Klimaanlage usw.), deren Strömungsgeschwindigkeit 0,2 m/sec übersteigt.
- Die Holzunterlagen — sie werden zum Transport benutzt — vom Sockel entfernen und die einstellbaren Füße (Rif. 2) so anbringen, dass das Kühlmöbel horizontal steht. Die exakte Ausrichtung mit einer Wasserwaage (Rif. 1) prüfen.
- Beim Anschluss des Kühlmöbels an die elektrische Leitung sicherstellen, dass die Daten auf dem Kennzeichnungsschild mit den Eigenschaften der elektrischen Anlage, an die das Möbel angeschlossen wird, übereinstimmen.
- Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Kühlmöbels müssen die Temperatur und die relative

- Luftfeuchtigkeit die von der Richtlinie EN ISO 23953 - 1/2 **vorgesehenen Parameter, die für die Klimaklasse 3** (+25°C, r.L. 60%) vorgesehen sind, entsprechen.
- Überprüfen, dass die Ventilationsöffnungen der Kondensationseinheit nicht verstopft sind - Ausführung mit Einbaugruppe.

ACHTUNG! Maximal 3 kanalverbundene Kühlmöbel auf der selben Stromversorgungs- und Kühlleitung (1 master + 2 slave) installieren.

Anmerkung: All diese Arbeitsvorgänge müssen von technisch spezialisiertem Personal ausgeführt werden.

8. Verbindung von Kühlmöbeln

Für den Zusammenbau von zwei oder mehreren kanalverbundenen Kühlmöbeln wie folgt vorgehen:

- Die Seitenteile abmontieren
- Die Kühlmöbel Seite an Seite positionieren.
- Die Rückseiten abbauen, um Zugang zu den Montagebohrungen zu erhalten.
- Die Pfosten und die Bügel mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben miteinander verbinden
- Die Rückwände wieder montieren.

9. Elektrischer Anschluss (Fig. 10)

- die elektrische Anlage muss geerdet sein

- Vor dem Einleiten anderer Maßnahmen kontrollieren, dass die Versorgungsspannung den Daten auf dem Kennzeichnungsschild (Fig. 2) entspricht.
- Die Zuleitung des Kühlmöbels muss mit einem automatischen magnetothermischen omnipolaren Schalter mit geeigneten Eigenschaften ausgestattet sein; dieser muss ebenfalls die Funktion eines generellen Trennabschaltens der Zuleitung übernehmen.
- Das Bedienungspersonal über die Position des Schalters informieren, so dass es den Schalter bei einem NOTFALL schnellstens erreichen kann.
- Um den regulären Betrieb zu garantieren, darf die Spannungsänderung höchstens um +/- 6% vom Nennwert abweichen.
- Überprüfen, dass der Zuleitungsquerschnitt ausreichend groß ist und die Leitung entsprechend den geltenden Richtlinien gegen Überströme und Erdschlüsse geschützt ist.
- Der Installateur muss die Verankerungsvorrichtungen für alle in die Kühltruhe ein- und austretenden Leitungen liefern.
- Bei Zuleitungen, die länger sind als 4-5 m, den Zuleitungsquerschnitt ausreichend vergrößern.
- Für den Fall einer Unterbrechung der elektrischen Versorgung überprüfen, dass alle elektrischen Geräte im Geschäft sich erneut anschalten können, ohne dass dadurch die Sicherungsschalter ausgelöst werden. Im gegenteiligen Fall die Anlage so verändern, dass die Anschaltung der einzelnen Geräte unterschiedlich voneinander erfolgt.
- Der Installateur muss die Verankerungsvorrichtungen für alle in das Kühlmöbel ein- und austretenden Leitungen liefern.
- Der automatische magnetothermische Schalter muss so konstruiert sein, dass er den Schaltkreis nicht zum Nullleiter öffnet, ohne ihn nicht auch zeitgleich zu den Phasen hin zu öffnen; in jedem Fall muss der Öffnungsabstand der Kontakte mindestens 3 mm betragen.

Anmerkung: All diese Arbeitsvorgänge müssen von technisch spezialisiertem Personal ausgeführt werden.

10. Kontrolle und Einstellung der Temperatur (Fig. 5)

Die Kontrolle der Kühltemperatur erfolgt mit Hilfe des Thermometers (Rif. 6) oder mittels der elektronischen Kontrollvorrichtung (Rif. 5 OPTIONAL), die sich im unteren Frontalbereich der Kühltruhe befindet. Normalerweise wird die Kontrollvorrichtung im Werk während der Abnahme eingestellt. Zur Veränderung der Programmierung die Hinweise des Herstellerunternehmens der Kontrollvorrichtung einsehen.

Anmerkung: All diese Arbeitsvorgänge müssen von technisch spezialisiertem Personal ausgeführt werden.

11. Das Beladen der Kühltruhe (Fig. 5)

Beim Wiederauffüllen des Kühlmöbels müssen einige wichtige Regeln beachtet werden:

- die Ware ist so zu verteilen, dass die ordnungsgemäße Luftzirkulation nicht beeinträchtigt wird (Rif. 4)
- die Ware gleichmäßig und geordnet verteilen und dabei vermeiden, dass die Ebenen überlastet

- werden (zulässiges Maximalbelastungsgewicht **160 kg/m²**).
- Die Anordnung der Waren, ohne leere Bereiche, garantiert die beste Funktion des Kühlmöbels
- 30 mm Luft zwischen der Ware und der unmittelbar darüber liegenden Ebene lassen.
- Es sollte zuerst die ältere Ware und danach die neu eingetroffene Ware verkauft werden (Rotationsprinzip von Lebensmitteln).
- Die Ebenen können in 2 Positionen gekippt werden **0°; -10°**.

ACHTUNG!: Das Dach der Kühltruhe nicht mit Kisten, Paketen oder Weiterem belasten (Rif. 3)

12. Abtauen und Wasserablass (Fig. 6)

Die Produktlinie der Kühlmöbel Losanna 2 ist mit einem Abtauerungssystem mit einfacher Ausschaltung mittels der Unterbrechung des Kühlzyklus versehen.

Zum Ablassen des Abtauwassers muss das Folgende ausgeführt werden:

- Am Boden einen Abfluss vorsehen, der ein leichtes Gefälle aufweist.
- Einen Geruchsverschluss zwischen der Ablassleitung des Kühlmöbels und dem Bodenanschluss installieren.
- Den Ablassbereich am Boden hermetisch versiegeln.

Auf diese Weise können schlechte Gerüche innerhalb des Kühlmöbels, der Verlust von Kühlluft und Störungen des Kühlmöbels aufgrund von Feuchtigkeit vermieden werden.

Anmerkung: Periodisch die vollständige Leistungsfähigkeit der hydraulischen Anschlüsse überprüfen; sich dazu an einen qualifizierten Installateur wenden.

13. Wartung und Reinigung (Fig. 4)



ACHTUNG!: VOR JEDER WARTUNGS- ODER REINIGUNGSARBEIT DIE ELEKTRISCHE SPANNUNG DES KÜHLMÖBELS MIT DEM HAUPTSCHALTER ABSCHALTEN. UM DIE HÄNDE WÄHREND DER REINIGUNGSARBEITEN ZU SCHÜTZEN, IMMER ARBEITSHANDSCHUHE TRAGEN.



Lebensmittel können aufgrund von Mikroben und Bakterien verderben. Die Einhaltung der Hygienevorschriften und der Kühlkette ist zur Aufrechterhaltung der Konsumentengesundheit unabdingbar.

Reinigung der Außenteile (täglich / wöchentlich)

- Wöchentlich alle Außenteile des Kühlmöbels reinigen; dabei neutrale Reinigungsmittel für den Hausgebrauch oder Wasser und Seife benutzen.
- Mit sauberem Wasser spülen und mit einem weichen Tuch abtrocknen.
- KEINE scheuernden Produkte benutzen, die die Oberfläche des Kühlmöbels beschädigen könnten.
- KEIN Wasser oder Reinigungsmittel auf die elektrischen Teile des Kühlmöbels spritzen.
- **KEINEN Alkohol zur Reinigung der Metacrylat-Teile (Plexiglas) benutzen.**

Reinigung der Innenteile (monatlich)

- Die im Kühlmöbel aufbewahrte Ware muss vollständig herausgenommen werden.
- Alle entfernbareren Teile, wie Ausstellungsteller, Roste usw., entfernen.
- Mit lauwarmem Wasser, das Reinigungsmittel/Desinfektionsmittel enthält, waschen und sorgfältig abtrocknen.
- Die Bodenwanne sorgfältig reinigen.
- Regelmäßig den Tropfenfänger und den Wasserablauf reinigen; dazu ggf. das Blech der Ventilatoren anheben.

Um die Innenwanne des Kühlmöbels mit laufendem Wasser waschen zu können, ist es erforderlich, bei Installation der Kühltruhe am Boden einen festen Ausfluss vorzusehen.

ACHTUNG!: Soll die interne Reinigung mit Hochdruckreinigern vorgenommen werden, ist ein System mit NIEDRIGEM DRUCK zu benutzen. Der Wasserstrahl darf vor allem NICHT direkt auf lackierte oder kunststoffbeschichtete Oberflächen gerichtet werden. Außerdem ist ein Mindestabstand von 30 cm von der zu reinigenden Oberfläche einzuhalten (Fig. 4)

14. Beleuchtung

Die interne Beleuchtung des Kühlmöbels erfolgt mit Leuchtstoffröhren.

Der Schalter befindet sich am Bedienungspult.

OPTIONAL: Für eine zusätzliche Energieeinsparung können einige Modelle in der Ausführung mit LED-Leuchten mit geringem Energieverbrauch bestellt werden. Das bringt folgende Vorteile

mit sich:

- **geringerer Lichtverbrauch**
- **reduzierte Kühllast**
- **Lebensdauer der Leuchten von über 6 Jahren**
- **Kontinuierliche und einheitliche Stärke und Farbe der Beleuchtung an jedem Verschlusselement**
- **Optimierung der Beleuchtung in Einklang mit sinkenden Temperaturen**

15. Nachtabdeckung - optional (Fig. 8)

Um einen unnützen Kälteverlust zu vermeiden und die Hygiene der Waren während der Nachtstunden zu garantieren, stehen optional motorisierte Nachtabdeckungen zur Verfügung.

Die Spannweite der Nachtabdeckung wird während der Abnahme eingestellt.

Für die ordnungsgemäße Funktionsweise des Kühlmöbels muss der untere Rand der Nachtabdeckung einen Abstand von zirka 10 mm vom Ansaugblech wahren. Er darf diese Grenze weder erreichen noch überschreiten. Der Schalter der motorisierten Nachtabdeckung befindet sich am Bedienungspult.

Montage der motorisierten - kanalisierten Nachtabdeckung

- 1 - Die Sperre auf 90° rechts stellen, indem sie bis zur Blockierung in einem rechteckigen Gehäuse (A), das sich auf dem Tragegriff befindet, gedreht wird.
- 2 - Über den Bolzen (B) die kanalisierte linke Nachtabdeckung in die rechte einfügen.
- 3 - Die Sperre auf 90° links des Gehäuses stellen, indem sie bis zur Blockierung des rechteckigen Gehäuses (A), das sich auf dem Tragegriff befindet, gedreht wird.

16. Auswechseln der Lampen

Beim Wechsel der Lampen folgendermaßen vorgehen:

- Das Kühlmöbel von der Stromversorgung trennen;
- die Schutzhülle und die Lampe um zirka 90° drehen (bis zum Anschlag) und sie aus der Lampenfassung entnehmen, indem sie nach unten gezogen werden;
- Die Kappen entfernen, die Lampe aus der Schutzhülle ziehen und sie mit der neuen Lampe ersetzen;
- Die Kappe wieder aufsetzen und überprüfen, dass die Kontakte sich ordnungsgemäß an den dafür vorgesehenen Stellen befinden;
- Die Lampe und die Hülle wieder in die Lampenfassung zurücksetzen, indem diese bis zum Einrasten um 90° gedreht wird;
- Die Stromzufuhr wieder anschalten.

17. Entsorgung des Kühlmöbels

Die Entsorgung des Kühlmöbels muss sowohl in Übereinstimmung mit den Vorschriften der einzelnen Länder erfolgen, die die Verwaltung von Abfällen regeln, als auch unter Rücksichtnahme auf die uns umgebende Natur. Dieses Erzeugnis wird von der Gesetzgebung als gefährlicher Abfall eingestuft und muss daher separat entsorgt werden. Es darf weder als Hausabfall behandelt noch deponiert werden. Vor der Entsorgung des Kühlmöbels muss die Kühlfllüssigkeit sichergestellt und das Schmieröl abgelassen werden. Es liegt im Verantwortungsbereich des Benutzers, das zur Entsorgung bestimmte Erzeugnis zum spezifischen Sammelzentrum der lokalen Behörde bzw. dem vom Hersteller angegebenen Materialrecyclingzentrum abzutransportieren. Dieses Erzeugnis besteht zu 75% aus recyclebarem Material. Die bei der Herstellung des Kühlmöbels eingesetzten Materialien sind:

- Eisenrohr: unteres Gestell und tragende Struktur
- Kupfer, Aluminium: Kühlkreislauf, elektrische Anlage und Türgestell
- Verzinktes Blech: Sockel, untere Tafeln und Lackiertes, Sockelstruktur
- Schaumstoff aus Polyurethan (CO₂): thermische Isolierung
- Hartglas: Türen und Frontscheiben
- Holz: seitliche Gestelle der geschäumten Wanne
- PVC Stoßfänger
- Kunststofflaminat: Seitenteile

Anmerkung: All diese Arbeitsvorgänge sowie der Transport und die Aufbereitung der Abfälle dürfen ausschließlich von spezialisiertem und befugtem Personal ausgeführt werden.

18. Nützliche Hinweise

Die Installations- und Betriebsanleitung sollte aufmerksam gelesen werden, damit im Schadensfall das Bedienungspersonal beim technischen Kundendienst genauere Informationen telefonisch anfordern

kann. **Bevor eine Wartungsarbeit an einem Kühlmöbel ausgeführt werden darf, muss sichergestellt sein, dass die elektrische Versorgung abgeschaltet ist.** Falls der Kunde irgendeine Betriebsstörung am Kühlmöbel feststellt, muss er vor der Kontaktaufnahme mit dem Kundendienst folgende Punkte überprüfen:

- **Äußerst aufmerksam alle Betriebsvorgänge durchführen (Beladen, Ausladen, Reinigen, Bedienen, Warten usw.). Die einzelnen Arbeiten müssen dabei sehr sorgfältig ausgeführt werden; alle notwendigen Schutzvorrichtungen sind zu benutzen.**
- Äußerst aufmerksam alle Betriebsvorgänge durchführen (Beladen, Ausladen, Reinigen, Bedienen, Warten usw.). Bei der Ausführung der einzelnen Arbeiten müssen immer alle dafür vorgesehenen Schutzausrüstungen (DPI) benutzt werden.
- Sicherstellen, dass die Temperatur- und Feuchtigkeitswerte der Umgebung nicht die vorgegebenen Werte überschreiten; es ist erforderlich, dass die Klima-, die Lüftungs- und Heizungsanlage des Verkaufspunktes immer bestmöglich arbeiten.
- Die Geschwindigkeit der Umgebungsluft in der Nähe der Öffnungen des Kühlmöbels auf Werte unter 0,2 m/s begrenzen. Die Luftströmungen und Klimaanlagenauslässe müssen in Richtung der Öffnungen des Kühlmöbels gerichtet sein.
- Vermeiden, dass die Ware direkt von Sonnenstrahlung getroffen wird.
- Die Temperatur der im Verkaufspunkt vorhandenen bestrahlten Oberflächen begrenzen, z. B. durch eine Deckenisolierung.
- Vermeiden, dass Strahler und Glühlampen direkt auf das Kühlmöbel gerichtet sind.
- Vermeiden, dass die Luftansaug- und -ablassöffnungen verstopft sind (auch nicht teilweise).
- In das Kühlmöbel nur bereits gekühlte Ware einsortieren; ihre Temperatur muss dabei derjenigen der Kühlkette entsprechen. Überprüfen, dass das Kühlmöbel fähig ist, diese Temperatur jederzeit zu halten.
- Die Ladegrenzen beachten und jede Überladung des Kühlmöbels vermeiden.
- Das Rotationsprinzip der Lebensmittel berücksichtigen. Dazu die Ware so in das Kühlmöbel einsortieren, dass die länger ausgestellte Ware vor der Ware verkauft wird, die zuletzt eingegangen ist.
- Regelmäßig die Betriebstemperatur der Tiefkühlinsel und der in ihr ausgestellten Lebensmittel überprüfen (mindestens 2 Mal pro Tag, Wochenenden eingeschlossen).
- Falls der Strom in der Nacht abgestellt wird, vorher die Nachtdeckung über das Kühlmöbel ziehen. Wird die Energieabschaltung programmiert, muss das Verschließen des Kühlmöbels mit der Nachtdeckung mindestens zwei Stunden zuvor erfolgen, wobei die maximale Leistung einzustellen ist.
- Bei einer Störung des Kühlmöbels sofort alle Maßnahmen ergreifen, um ein Erwärmen der gekühlten Ware zu vermeiden (sie wieder in die Hauptzelle legen usw.).
- Jeden festgestellten Schaden sofort beheben (lose Schrauben, durchgebrannte Lampen usw.).
- Regelmäßig die Funktionstüchtigkeit der automatischen Abtauung des Kühlmöbels überprüfen (Frequenz, Dauer, Lufttemperatur, Reset des Normalbetriebs usw.).
- Den durch das Abtauen entstandenen Wasserabfluss überprüfen (das Abtropfgestell freilegen, die Filter ggf. reinigen, den Geruchsverschluss überprüfen usw.).
- Falls anormale Kondensationen auftreten, sofort einen Kühltechniker hinzuziehen.
- Regelmäßig alle vorsorglichen Wartungsarbeiten ausführen.
- Abtau- und Reinigungswasser über die Kanalisation oder über eine gesetzlich zugelassene Reinigungsanlage entsorgen. Die Reinigungsanlage könnte aus folgenden Gründen verschmutzende Substanzen aufbereiten: aufgrund der Produktbeschaffenheit, eventueller Rückstände, unfallbedingten Bruchs von Flüssigkeitsbehältern sowie der Verwendung unzulässiger Reinigungsmittel.
- **IM FALLE EINES GASAUSTRITTS ODER BRANDES:** Nicht im Raum mit dem Kühlmöbel verbleiben, falls der Raum nicht ausreichend belüftet ist. Das Kühlmöbel mit dem ihm vorgeschalteten Hauptschalter abschalten. **ZUM LÖSCHEN VON FLAMMEN KEIN WASSER BENUTZEN, SONDERN NUR TROCKENFEUERLÖSCHER.**
- **NICHT** auf die Stoßabfangung für die Einkaufswagen steigen

JEDE ANDERE NICHT AUSDRÜCKLICH IN DIESER BETRIEBSANLEITUNG AUFGEFÜHRTE VERWENDUNG GILT ALS GEFÄHRLICH. DER HERSTELLER IST NICHT FÜR SCHÄDEN HAFTBAR, DIE DURCH EINEN UNZWECKMÄSSIGEN, FEHLERHAFTEN ODER UNVERNÜNFTIGEN GEBRAUCH ENTSTEHEN.

NÜTZLICHE TELEFONNUMMERN: ZENTRALE +39 0499699333 - FAX +39 969944 - CALL CENTER 848 800225

Manuel d'installation et d'utilisation

TABLE DES MATIERES

ILLUSTRATIONS	1
Données techniques	7
Introduction - But du manuel / Domaine d'application.....	30
Présentation - Emploi prévu (Fig. 1)	30
Normes et certifications	30
Identification - Données de la plaque(Fig. 2)	31
Le transport (Fig. 3)	31
Réception et premier nettoyage	31
Installation et conditions environnementales (Fig. 3).....	31
Assemblage des meubles	32
Branchement électrique (Fig. 10).....	32
Contrôle et réglage de la température (Fig. 5)	32
Le chargement du meuble (Fig. 5)	32
Dégivrage et évacuation de l'eau (Fig. 6)	33
Entretien et nettoyage (Fig. 4)	33
Eclairage	33
Remplacement des ampoules	34
Démantèlement du meuble.....	34
Conseils utiles	34

1. Introduction - But du manuel / Domaine d'application

Le présent manuel d'instructions concerne la ligne de meubles réfrigérés **Losanna 2**.

Les informations qui suivent entendent fournir des informations relatives à :

Utilisation du meuble - caractéristiques techniques - installation et montage - informations pour le personnel préposé à l'emploi - opérations d'entretien.

Le manuel doit être considéré comme étant partie intégrante du meuble et il doit être conservé pendant tout son cycle de vie.

Le fabricant se retiendra dégagé de toute responsabilité dans les cas suivants :

Utilisation impropre du meuble - installation incorrecte, non exécutée selon les normes indiquées - défauts d'alimentation électrique - graves lacunes par rapport au plan d'entretien - modifications et opérations non autorisées - utilisation de pièces de rechange non d'origine - manquement partiel ou total aux instructions.

Le manuel doit être mis à la disposition des opérateurs et du personnel préposé à l'entretien qui devront pouvoir le consulter à tout moment. En cas de cession à des tiers, il devra être remis au nouvel utilisateur propriétaire, ce passage devant être dûment communiqué au fabricant.

En cas de dommages ou de perte, en demander un autre au fabricant.

Toute personne appelée à utiliser ce meuble devra avoir lu ce manuel.

N.B. Les appareils électriques peuvent être dangereux pour la santé. Les normes et les lois en vigueur doivent être respectées pendant l'installation et l'utilisation.

2. Présentation - Emploi prévu (Fig. 1)

La ligne de meubles réfrigérés **Losanna 2** est composée de présentoirs muraux verticaux ouverts sur la partie frontale, avec une unité de condensation à distance, indiqués pour la conservation et la vente de charcuteries et de produits laitiers.

Avec réserve réfrigérée et non réfrigérée. Canalisable avec la ligne RTB woodline.

3. Normes et certifications

Tous les modèles de meubles réfrigérés décrits dans ce manuel d'utilisation de la série **Losanna 2** sont conformes aux conditions essentielles requises en matière de sécurité, de santé et de protection par les directives et les lois européennes suivantes :

- **Directive Machines 2006/42 CE ;**

normes harmonisées appliquées : EN ISO 14121:2007 ; EN ISO 12100-1:2005 ; EN ISO 12100-2:2003

- **Directive Compatibilité Electromagnétique 2004/108/CE ;**

normes harmonisées appliquées : EN 61000-3-2:2006 ; EN 61000-3-12:2005 ; EN 55014-1:2006 ; EN 55014-2:1997 ;

- **Directive Basse Tension 2006/95/CE ;**

normes harmonisées appliquées : EN 60335-1:2008 ; EN 60335-2-89 :2002/A2:2007

Règlement Européen EC-1935/2004 sur les matériaux destinés à entrer en contact avec les produits alimentaires – norme appliquée : EN 1672-2

Ils demeurent exclus du domaine d'application de la directive **CEE 97/23 (PED)** sur la base de ce qui est prévu par le paragraphe 3 de l'Article 3 de ladite directive.

Il est possible de demander une copie de la déclaration de conformité du produit en remplissant le formulaire téléchargeable à l'adresse internet :

<http://www.arneg.it/conformity>

Les performances de ces meubles réfrigérés ont été déterminées au moyen d'un test mené conformément à la norme **UNI EN ISO 23953-2 : 2006** dans les conditions environnementales correspondant à la classe climatique 3 (25 °C, 60 % H.R.)

Classes climatiques environnementales selon UNI EN ISO 23953 - 2

Classe Climatique	Temp. bulbe sec	Humidité Relative	Point de rosée
1	16?	80%	12?
2	22?	65%	15?
3	25?	60%	17°C
4	30°C	55%	20°C
5	40°C	40%	24°C
6	27°C	70%	21°C

4. Identification - Données de la plaque(Fig. 2)

A l'arrière du meuble, une plaque d'identification indique toutes les données caractéristiques :

- 1) Nom et adresse du fabricant
- 2) Nom et longueur du meuble
- 3) Code du meuble
- 4) Numéro de série du meuble
- 5) Tension d'alimentation
- 6) Fréquence d'alimentation
- 7) Courant absorbé en régime établi
- 8) Puissance électrique absorbée en régime établi durant la phase de réfrigération (compresseurs + ventilateurs + câbles chauffants)
- 9) Puissance électrique absorbée en régime établi durant la phase de dégivrage (câbles chauffants ventilateur évaporateur)
- 10) Puissance d'éclairage (si présent)
- 11) Surface d'exposition utile
- 12) Volume de charge utile
- 13) Type de fluide frigorigène avec lequel le système fonctionne
- 14) Classe climatique environnementale et température de référence
- 15) Classe de protection contre l'humidité
- 16) Numéro de la commande avec lequel le meuble a été produit
- 17) Numéro de commande avec lequel le meuble a été mis en production
- 18) Année de fabrication du meuble

Pour l'identification du meuble, en cas de demande d'assistance technique, il suffit de communiquer :

- le nom du produit (2); le numéro de série (4); le numéro de commande (16)

5. Le transport (Fig. 3)

Le meuble est muni d'un support en bois qui est fixé sur la base pour le transport effectué avec des chariots à fourche. **Toujours positionner les fourches dans le point indiqué sur le support en bois pour éviter tout risque de renversement.** Utiliser un chariot élévateur manuel ou électrique en mesure de soulever le meuble, avec une capacité nominale supérieure ou égale à 1000 kg.

6. Réception et premier nettoyage

A la réception du meuble :

- s'assurer que l'emballage est complet et qu'il ne présente pas de dommages évidents ;
- effectuer le déballage avec soin pour ne pas endommager le meuble;
- veiller à ce que tous les composants du meuble soient en parfait état;
- si l'on détecte la présence de dommages, interpellier immédiatement le fabricant ;
- effectuer le premier nettoyage en utilisant des produits neutres, sécher avec un chiffon doux, n'utiliser ni substances abrasives, ni éponges métalliques ;
- **ne pas utiliser d'alcool ou autres produits similaires pour nettoyer les parties en méthacrylate (plexiglas).**

Pour mettre correctement l'emballage au rebut, ne pas oublier qu'il se compose de :

Bois - Polystyrène - Polythène - PVC - Carton. Aux termes de la directive CEE 94/62, il est déclaré que les matériaux mentionnés ci-dessus sont conformes.

7. Installation et conditions environnementales (Fig. 3)

Ne pas placer le meuble :

- dans des lieux où sont présentes des substances gazeuses explosives ;
- en plein air et donc exposé aux agents atmosphériques ;
- près de sources de chaleur (lumière directe du soleil, installations de chauffage, lampes à incandescence, etc.);
- à proximité de courants d'air (près de portes, de fenêtres, de systèmes de climatisation. etc.) dépassant la vitesse de 0,2 m/s.
- enlever les supports en bois de la base (utilisés pour le transport) et monter les pieds réglables (Rif. 2) en les positionnant de manière à mettre le meuble bien à l'horizontale, utiliser un niveau à bulle (Rif. 2) pour vérifier la stabilité du meuble; si le meuble doit être déplacé, refaire le contrôle de la mise à niveau.

- avant de brancher le meuble au réseau électrique, s'assurer que les données de la plaque correspondent bien aux caractéristiques de l'installation électrique à laquelle il doit être raccordé.
- pour assurer le bon fonctionnement du meuble, la température et l'humidité relative ambiante doivent respecter les paramètres prévus par la norme EN-ISO 23953-1/2 **qui prévoit une Classe Climatique 3 (+25 °C; H.R. 60 %)**.
- vérifier que les orifices de ventilation de l'unité de condensation ne sont pas obstrués - version avec groupe incorporé.

ATTENTION!: Installer au maximum 3 meubles en linéaire sur la même ligne d'alimentation électrique et frigorifique (1 maître + 2 esclaves)

N.B.Toutes ces opérations doivent être exécutées par un personnel technique spécialisé.

8. Assemblage des meubles

Pour mettre deux ou plusieurs meubles en linéaire, procéder de la manière suivante:

- Démonter les montants
- Positionner les meubles côte à côte
- Retirer les panneaux de fond pour accéder aux trous des montants
- Assembler les montants et les brides à l'aide des vis fournies à cet effet
- Remonter les panneaux de fond.

9. Branchement électrique (Fig. 10)

- **L'installation électrique doit être munie d'une mise à la terre.**
- En premier lieu, s'assurer que la tension d'alimentation est bien celle qui est indiquée sur la plaque. (Fig. 2)
- Le meuble doit être protégé en amont par un disjoncteur magnétothermique omnipolaire présentant des caractéristiques appropriées et devant également servir d'interrupteur général de sectionnement de la ligne.
- Indiquer à l'opérateur où se trouve le disjoncteur de façon à ce qu'il puisse y accéder sans retard en cas d'URGENCE.
- Pour garantir le fonctionnement régulier, il est nécessaire que la variation maximale de la tension soit comprise entre +/- 6 % de la valeur nominale.
- S'assurer que la ligne d'alimentation a des câbles présentant une section appropriée, qu'elle est protégée contre les surtensions et les dispersions vers la masse, conformément aux normes en vigueur.
- L'installateur doit fournir des dispositifs de fixation pour tous les câbles entrant et sortant du meuble.
- En cas de lignes d'alimentation de plus de 4-5 m de longueur, augmenter proportionnellement la section des câbles.
- En cas de coupure de l'alimentation électrique, veiller à ce que tous les appareils électriques du magasin soient en mesure de se remettre en marche sans provoquer l'intervention des protections de surcharge. S'il n'en est pas ainsi, modifier l'installation de façon à différencier la remise en marche des différents dispositifs.
- L'installateur doit fournir des dispositifs de fixation pour tous les câbles entrant et sortant du meuble.
- Le disjoncteur magnétothermique doit être conçu de manière à ne pas ouvrir le circuit sur le neutre sans l'ouvrir en même temps sur les phases. Dans tous les cas, la distance d'ouverture des contacts doit être d'au moins 3 mm.

N.B.Toutes ces opérations doivent être exécutées par un personnel technique spécialisé.

10. Contrôle et réglage de la température (Fig. 5)

Le contrôle de la température de réfrigération est effectué au moyen d'un thermomètre (Rif. 6) ou du contrôleur électronique (Rif. 5 OPTION) situé sur la partie frontale inférieure du meuble. Normalement, le contrôleur est configuré en usine au moment de la mise au point. En cas de modification de la programmation, se référer aux instructions du fabricant du contrôleur.

N.B.Toutes ces opérations doivent être exécutées par un personnel technique spécialisé.

11. Le chargement du meuble (Fig. 5)

Pour réapprovisionner le meuble, il est nécessaire de respecter quelques règles importantes :

- disposer la marchandise de manière à ne pas empêcher l'air de circuler correctement (Rif. 4);
- disposer la marchandise de manière uniforme et ordonnée en évitant de surcharger les plans (charge

maximale admissible **160 kg/m²**);

- la disposition des marchandises sans zones vides garantit le meilleur fonctionnement du meuble ;
- laisser environ 30 mm d'air entre la marchandise et le plan qui se trouve immédiatement au-dessus;
- il est conseillé d'écouler d'abord la marchandise qui se trouve depuis plus longtemps dans le meuble avant celle qui vient d'y être introduite (rotation des denrées alimentaires).
- Plans inclinables 2 positions **0°; -10°**.

ATTENTION!: Ne pas placer sur le dessus du meuble des boîtes, paquets ou autres (Rif. 3)

12. Dégivrage et évacuation de l'eau (Fig. 6)

La ligne de meubles Losanna 2 est dotée d'un système de dégivrage à arrêt simple par l'arrêt du cycle de réfrigération.

Pour évacuer l'eau de dégivrage, il est nécessaire de :

- prévoir un système de vidange au sol présentant une légère pente ;
- installer un siphon entre le tuyau de décharge du meuble et le raccordement au sol ;
- sceller hermétiquement la zone de vidange au sol.

Cela permet d'éviter les mauvaises odeurs à l'intérieur du meuble, la dispersion de l'air réfrigéré et les éventuels problèmes de fonctionnement du meuble dus à l'humidité.

N.B. Faire contrôler régulièrement l'état des branchements hydrauliques par un installateur qualifié.

13. Entretien et nettoyage (Fig. 4)



ATTENTION!: AVANT D'EFFECTUER TOUTE OPERATION D'ENTRETIEN ET DE NETTOYAGE, METTRE LE MEUBLE HORS TENSION AU MOYEN DE L'INTERRUPTEUR GENERAL. TOUJOURS PORTER DES GANTS DE TRAVAIL POUR SE PROTEGER LES MAINS DURANT LES OPERATIONS DE NETTOYAGE.



Les produits alimentaires peuvent se détériorer à cause des microbes et des bactéries. Il est indispensable de respecter les normes hygiéniques et la chaîne du froid pour garantir la protection de la santé des consommateurs.

Le nettoyage des parties extérieures (Quotidien / Hebdomadaire)

- Une fois par semaine, nettoyer toutes les parties extérieures du meuble en utilisant des produits détergents neutres à usage domestique ou de l'eau et du savon.
- Rincer à l'eau propre et sécher avec un chiffon doux.
- NE PAS utiliser de produits abrasifs ou solvants qui risquent d'abîmer les surfaces des meubles.
- NE PAS vaporiser d'eau ou de détergent sur les parties électriques du meuble.
- **NE PAS utiliser d'alcool pour nettoyer les parties en méthacrylate (plexiglas).**

Le nettoyage des parties intérieures (Mensuel)

- Retirer toute la marchandise que le meuble contient.
- Retirer les parties amovibles, comme les plateaux d'exposition, les grilles, etc.
- Laver à l'eau tiède et avec un détergent/désinfectant et bien sécher.
- Bien nettoyer le bac de fond.
- Nettoyer régulièrement le larmier et la grille de protection de déchargement de l'eau en soulevant, si besoin est, la tôle des ventilateurs.

Pour laver à l'eau courante le bac interne du meuble, prévoir lors de l'installation du meuble un système d'évacuation de l'eau fixé au sol.

ATTENTION!: Si l'on effectue le nettoyage intérieur avec des nettoyeurs à jet d'eau, utiliser des systèmes à BASSE PRESSION et, surtout, NE PAS diriger le jet directement sur les surfaces peintes ou plastifiées. Dans tous les cas, maintenir toujours une distance minimale de 30 cm par rapport aux surfaces à nettoyer (Fig. 4)

14. Eclairage

Le système d'éclairage interne du meuble est composé de lampes à fluorescence.

L'interrupteur se trouve sur le panneau de contrôle.

OPTION : Pour assurer de meilleures économies d'énergie, il est possible de demander, pour certains modèles, que le meuble soit muni de lumières à leds à basse consommation d'énergie qui permettent :

- une réduction de la consommation d'éclairage
- une réduction de la charge frigorifique
- une durée des ampoules de plus de six ans
- une intensité et une couleur d'éclairage uniformes sur chaque porte et à tout moment
- une amélioration de l'éclairage quand la température baisse.

15. Rideau de nuit - option (Fig. 8)

Pour éviter des dispersions de froid inutiles et pour garantir l'hygiène de la marchandise exposée pendant les heures de nuit, il existe des rideaux de nuit motorisés (option).

La course du rideau de nuit est réglée en phase d'essai.

Pour assurer le bon fonctionnement du meuble, la distance entre l'extrémité inférieure du rideau de nuit et la tôle d'aspiration doit être d'environ 10 mm, sans atteindre ni dépasser cette limite.

L'interrupteur du rideau motorisé se trouve sur le panneau de contrôle.

Montage du rideau de nuit motorisé - canalisé

- 1 - Insérer l'arrêt 90° de droite en le tournant jusqu'à le bloquer dans le logement rectangulaire (A) sur la bride de support.
- 2 - Insérer le rideau canalisé de gauche sur le rideau de droite à l'aide du pivot (B).
- 3 - Insérer l'arrêt 90° de gauche dans le logement de la bride en le tournant jusqu'à le bloquer dans le logement rectangulaire (A) sur la bride de support.

16. Remplacement des ampoules

Pour remplacer les ampoules, procéder de la manière suivante:

- couper l'alimentation électrique;
- tourner l'enveloppe de protection et l'ampoule d'environ 90° (jusqu'à entendre un déclic) et les extraire de la douille par le bas;
- enlever les coiffes, extraire l'ampoule de l'enveloppe de protection et la remplacer;
- remettre les coiffes en s'assurant que les contacts sont correctement logés dans les trous;
- replacer l'ensemble ampoule et enveloppe dans la douille en le faisant tourner de 90° jusqu'à entendre un déclic;
- remettre le meuble sous tension électrique.

17. Démantèlement du meuble

Le démantèlement du meuble doit être exécuté conformément à la réglementation inhérente à la gestion des déchets en vigueur dans les différents pays et dans le respect du milieu dans lequel nous vivons. Selon la réglementation en vigueur, ce produit est un déchet dangereux et, en tant que tel, il doit obligatoirement être traité dans le cadre de la collecte sélective et il ne peut ni être considéré comme étant un déchet domestique, ni être jeté à la décharge publique. Avant de procéder au démantèlement du meuble, il est nécessaire d'en récupérer le réfrigérant et d'en retirer l'huile lubrifiante. L'utilisateur est tenu de remettre le produit à démanteler au centre de récupération indiqué par les autorités locales ou par le fabricant, de façon à ce que ces composants soient récupérés et recyclés. Ce produit est constitué à 75 % de matériaux recyclables.

Matériaux utilisés pour la fabrication du meuble :

- Tube en fer : châssis inférieur et structure portante
- Cuivre, Aluminium : circuit frigorifique, installation électrique et bâti des portes
- Tôle galvanisée : embase du moteur, panneaux inférieurs et peints, structure de base
- Polyuréthane expansé (CO₂): isolation thermique
- Verre trempé: portes et vitres frontales
- Bois : châssis latéraux du bac moussé
- PVC : butoirs
- Laminé plastique : montants

N.B. Toutes ces opérations, le transport et le traitement des déchets doivent être exécutés exclusivement par un personnel spécialisé et autorisé.

18. Conseils utiles

Il est conseillé de lire attentivement le Manuel d'Installation et d'Utilisation afin que, en cas de panne, l'opérateur soit à même de fournir par téléphone des informations aussi précises que possible à l'Assistance technique.

Avant d'effectuer toute opération d'entretien sur un meuble frigorifique, s'assurer que l'alimentation est coupée.

Si le client constate que le meuble présente une anomalie de fonctionnement, avant de s'inquiéter et de contacter le Service Assistance, il est fondamental de contrôler les points suivants :

- **Accomplir avec la plus grande attention toutes les manœuvres de travail (chargement, déchargement, nettoyage, service au banc, entretien, etc.) et, lors de l'exécution des différentes opérations, agir toujours avec la diligence qui s'impose et utiliser les dispositifs de protection nécessaires.**
- Accomplir avec la plus grande attention toutes les manœuvres de travail (chargement, déchargement, nettoyage, service au banc, entretien, etc.). Toujours porter les dispositifs de protection (DPI) prévus pour les opérations à exécuter.
- Vérifier que les valeurs de la température et de l'humidité ambiante ne sont pas supérieures à celles des spécifications; il est donc indispensable de toujours garantir l'efficacité optimale des systèmes de climatisation, de ventilation et de chauffage du point de vente.
- Limiter à des valeurs inférieures à 0,2 m/s la vitesse de l'air ambiant à proximité des ouvertures des meubles; en particulier, il faut éviter que les courants d'air et les bouches d'envoi du système de climatisation se dirigent vers les ouvertures des meubles.
- Eviter d'exposer les marchandises directement aux rayons du soleil.
- Limiter la température des surfaces irradiantes qui sont présentes dans le point de vente, par exemple en isolant les plafonds;
- Exclure l'emploi de spots à ampoules à incandescence tournées directement vers le meuble.
- Ne pas obstruer, même partiellement, les orifices d'aspiration et de refoulement air.
- N'introduire dans le meuble que des marchandises déjà refroidies à la température qui caractérise normalement la chaîne du froid et vérifier que le meuble est toujours en mesure de maintenir cette température.
- Respecter la limite de charge en évitant de surcharger le meuble.
- Respecter la rotation des denrées alimentaires en rechargeant le meuble, de façon à ce que la marchandise exposée depuis le plus de temps soit vendue avant les produits en entrée.
- Contrôler régulièrement la température de fonctionnement du meuble et celle des denrées qui y sont exposées au moins 2 fois par jour, week-ends compris.
- En cas de coupure de courant, fermer le meuble avec le rideau de nuit; si la coupure de courant est programmée, fermer le meuble au moins quelques heures avant en réglant le fonctionnement à plein régime.
- En cas de panne du meuble, prendre immédiatement toutes les mesures permettant d'éviter de surchauffer les produits réfrigérés (les placer dans la chambre froide, etc.).
- Eliminer immédiatement toutes les anomalies détectées (vis relâchées, ampoules grillées, etc.).
- S'assurer régulièrement que le système de dégivrage automatique des meubles fonctionne correctement (fréquence, durée, température de l'air, remise en marche normale, etc.).
- S'assurer que les eaux provenant du dégivrage s'écoulent correctement (dégager les larmiers, nettoyer les filtres éventuels, contrôler les siphons, etc.).
- En cas de formation anormale de condensation, avertir sans délai un technicien frigoriste.
- Effectuer toutes les opérations d'entretien préventif avec une régularité absolue.
- Eliminer l'eau de dégivrage ou utilisée pour le lavage à travers le réseau d'égoûts ou l'installation d'épuration conformes aux lois en vigueur, car elle peut entrer en contact avec des substances polluantes en raison de la nature du produit, d'éventuels résidus, de ruptures accidentelles d'enveloppes contenant des liquides et de l'emploi de détergents non autorisés.
- **EN CAS DE FUITE DE GAZ OU D'INCENDIE : Ne pas rester dans la pièce où se trouve le meuble si elle n'a pas été correctement aérée. Mettre le meuble hors tension au moyen de l'interrupteur général qui se trouve en amont de l'appareil. NE PAS TENTER D'ETEINDRE LES FLAMMES AVEC DE L'EAU, MAIS SEULEMENT AVEC DES EXTINGUEURS A SEC.**
- **NE PAS monter sur le butoir.**

TOUTE UTILISATION DU MEUBLE NON INDIQUEE EXPLICITEMENT DANS CE MANUEL DOIT ETRE CONSIDEREE COMME DANGEREUSE. LE FABRICANT NE POURRA ETRE RETENU RESPONSABLE DES DOMMAGES EVENTUELLEMENT SUBIS A LA SUITE D'UNE UTILISATION IMPROPRE, ERRONEE ET IRRESPONSABLE DU MEUBLE.

NUMEROS UTILES :STANDARD:+39 0499699333-FAX:+39 969944-CENTRE D'APPEL:848800225

Manual de instalación y uso

ÍNDICE

ILLUSTRACIONES	1
Datos Técnicos	7
Introducción - Finalidad del manual/Campo de aplicación	37
Presentación - Uso previsto (Fig. 1)	37
Normas y certificaciones	37
Identificación - Datos de la placa (Fig. 2).....	38
El Transporte (Fig. 3)	38
Recepción y primera limpieza	38
Instalación y condiciones ambientales (Fig. 3)	38
Unión de los muebles	39
Conexión eléctrica (Fig. 10)	39
Control y regulación de la temperatura (Fig. 5)	39
La carga del mueble (Fig. 5)	39
Descongelación y desagüe (Fig. 6)	40
Mantenimiento y limpieza (Fig. 4)	40
Iluminación	40
Sustitución de bombillas	41
Desmantelamiento del mueble	41
Consejos útiles.....	41

1. Introducción - Finalidad del manual/Campo de aplicación

Este manual de instrucciones se refiere a la línea de muebles refrigerados **Losanna 2**.

Los datos siguientes tienen como fin proporcionar indicaciones relativas a:

Uso del mueble - características técnicas - instalación y montaje - información para el personal encargado del uso - mantenimiento.

El manual se debe considerar parte del mueble y se debe conservar para toda la duración del mismo.

El fabricante se considera libre de eventuales responsabilidades en los siguientes casos:

Uso inadecuado del mueble - instalación incorrecta, no realizada según las normas indicadas - defectos de alimentación eléctrica - graves carencias en el mantenimiento previsto - cambios e intervenciones no autorizados - uso de recambios no originales - inobservancia parcial o total de las instrucciones.

El manual debe estar a disposición de los operadores y del personal encargado del mantenimiento, para consultarlo en cualquier momento. En caso de cesión a terceros, hay que entregarlo a cada nuevo usuario o propietario y se debe comunicar de forma oportuna y escrupulosa a la empresa proveedora.

En caso de daño o extravío, solicitárselo a la empresa proveedora.

Cualquier persona que use este mueble deberá leer este manual.

N.B. Los aparatos eléctricos pueden ser peligrosos para la salud. Las normativas y las leyes vigentes se deben respetar durante la instalación y el uso.

2. Presentación - Uso previsto (Fig. 1)

La línea de muebles refrigerados **Losanna 2**, está formada por expositores de pared de desarrollo vertical abiertos frontalmente, con unidad condensadora remota, adecuados para la conservación y venta de embutidos y productos lácteos.

Puede estar dotado de reserva refrigerada y no refrigerada. Se puede canalizar con la línea RTB woodline.

3. Normas y certificaciones

Todos los modelos de muebles refrigerados descritos en este manual de uso de la serie **Losanna 2** cumplen con los requisitos esenciales de seguridad, salud y protección requeridos por las siguientes directivas y leyes europeas:

- **Directiva de Máquinas 2006/42 CE;**

normas armonizadas aplicadas: EN ISO 14121:2007; EN ISO 12100-1:2005; EN ISO 12100-2:2003

- **Directiva de Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE;**

normas armonizadas aplicadas: EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-12:2005; EN 55014-1:2006; EN 55014-2:1997;

- **Directiva de Baja Tensión 2006/95/CE;**

normas armonizadas aplicadas: EN 60335-1:2008; EN 60335-2-89 :2002/A2:2007

Normativa Europea EC-1935/2004 sobre los materiales destinados a entrar en contacto con los productos alimentarios – norma aplicada: EN 1672-2

Quedan excluidos del campo de aplicación de la directiva **CEE 97/23 (PED)** en función de lo previsto por el Artículo 3 apartado 3 de dicha directiva.

Se puede pedir una copia de la declaración de conformidad del producto rellenando el formulario presente en la dirección de Internet:

<http://www.arneg.it/conformity>

Las prestaciones de estos muebles refrigerados se han determinado mediante un test realizado conforme a la norma **UNI EN ISO 23953-2: 2006** en las condiciones ambientales correspondientes con la clase climática 3 (25 °C, 60% U.R.)

Clases climáticas ambientales según UNI EN ISO 23953 - 2

Clase Climática	Temp. bulbo seco	Humedad relativa	Punto de rocío
1	16°C	80%	12°C
2	22°C	65%	15°C
3	25°C	60%	17°C
4	30°C	55%	20°C
5	40°C	40%	24°C
6	27°C	70%	21°C

4. Identificación - Datos de la placa (Fig. 2)

En la parte trasera de los muebles se encuentra la placa de matrícula con todos los datos característicos:

- 1) Nombre y dirección del fabricante
- 2) Nombre y longitud del mueble
- 3) Código del mueble
- 4) Número de matrícula del mueble
- 5) Tensión de alimentación
- 6) Frecuencia de alimentación
- 7) Corriente de régimen absorbida
- 8) Potencia eléctrica de régimen absorbida en la fase de refrigeración (compresores + ventiladores + cables calientes)
- 9) Potencia eléctrica de régimen absorbida en la fase de descongelación (cables calientes + ventilador + evaporador)
- 10) Potencia de iluminación (donde se prevea)
- 11) Superficie de exposición útil
- 12) Volumen de carga útil
- 13) Tipo de fluido frigorífico con el que funciona la instalación
- 14) Clase climática ambiental y temperatura de referencia
- 15) Clase de protección contra la humedad
- 16) Número del pedido con el que se ha fabricado el mueble
- 17) Número de encargo con el que se ha pasado a producción el mueble
- 18) Año de producción del mueble

Para la identificación del mueble, en caso de solicitud de asistencia técnica, es suficiente comunicar:

- el nombre del producto (2); el número de matrícula (4); el número de pedido (16)

5. El Transporte (Fig. 3)

Los muebles están dotados de un soporte de madera fijado a la base para el transporte con carretillas de horquilla. **Colocar siempre las horquillas de carga en el punto indicado del soporte de madera para evitar el riesgo de vuelco.** Utilizar una carretilla elevadora manual o eléctrica adecuada para el levantamiento del mueble en cuestión, con capacidad de carga nominal igual o mayor de 1000 kg.

6. Recepción y primera limpieza

Al recibir el mueble:

- asegurarse de que el embalaje esté íntegro y no presente daños evidentes;
- realizar con cuidado el desembalaje para no dañar el mueble;
- comprobar el mueble en todas sus partes comprobando la integridad de sus partes;
- en caso de que se encuentren daños, llamar inmediatamente a la empresa proveedora;
- realizar una limpieza inicial utilizando productos neutros, secar con un paño suave y no utilizar sustancias abrasivas o estropajos metálicos;
- **no utilizar alcohol o similares para las partes en metacrilato (plexiglás).**

Para una correcta eliminación del embalaje, tener en cuenta que contiene:

Madera - Poliestireno - Polietileno - PVC - Cartón.

En virtud de la directiva CEE 94/62, se declara la idoneidad de los materiales antes citados.

7. Instalación y condiciones ambientales (Fig. 3)

No colocar el mueble:

- en ambientes con presencia de sustancias gaseosas explosivas;
- al aire libre y, por tanto, sin proteger de los agentes atmosféricos;
- cerca de fuentes de calor (luz solar directa, instalaciones de calefacción, lámparas incandescentes, etc.)
- cerca de corrientes de aire (puertas, ventanas, instalaciones de climatización, etc.) que superen la velocidad de 0,2 m/seg..
- quitar los soportes de madera de la base (utilizados para el transporte) y montar los pies regulables (Rif. 2) colocándolos de tal manera que el mueble esté en horizontal utilizando un nivel (Rif. 1) para comprobar su posición. Si el mueble se traslada, repetir la comprobación de la nivelación.
- antes de conectar el mueble a la línea eléctrica, asegurarse de que los datos de placa se

- correspondan con las características de la instalación eléctrica a la que se debe conectar.
- para un funcionamiento correcto del mueble, la temperatura y la humedad relativa del ambiente deben respetar los parámetros previstos por la norma **EN-ISO 23953-1/2** que prevé una Clase Climática 3 (+25°C; U.R. 60%).
- comprobar que las aberturas de ventilación de la unidad de condensación no estén obstruidas - versión con grupo incorporado.

ATENCIÓN!: Instalar como máximo 3 muebles en canal en la misma línea de alimentación eléctrica y frigorífica (1 master + 2 slave)

N.B.Todas estas operaciones las debe realizar personal técnico especializado.

8. Unión de los muebles

Para la unión de uno o varios muebles en canal, seguir las indicaciones:

- Desmontar los estribos
- Colocar los muebles juntos de costado
- Quitar los respaldos para tener acceso a los orificios de los montantes
- Unir los montantes y los soportes utilizando los tornillos en dotación
- Volver a montar los respaldos.

9. Conexión eléctrica (Fig. 10)

- la instalación eléctrica debe contar con puesta a tierra

- Comprobar antes de nada que la tensión de alimentación sea la indicada en los datos de placa (Fig. 2)
- El mueble se debe proteger inicialmente mediante un interruptor automático magnetotérmico omnipolar con características adecuadas que tendrá también la función de interruptor general de seccionamiento de la línea.
- Instruir al operador sobre la posición del interruptor de tal manera que se pueda alcanzar rápidamente en caso de EMERGENCIA.
- Para garantizar un funcionamiento normal, es necesario que la variación máxima de tensión esté entre +/- 6% del valor nominal.
- Comprobar que la línea de alimentación tenga los cables de sección adecuada y esté protegida contra las sobrecorrientes y contra las dispersiones hacia masa en conformidad con las normas vigentes.
- El instalador debe proporcionar los dispositivos de anclaje para todos los cables que entran y salen del mueble.
- Para líneas de alimentación de longitud superior a 4-5m, aumentar de forma adecuada la sección de los cables.
- En caso de interrupción de la alimentación eléctrica, comprobar que todos los aparatos eléctricos de la tienda puedan reiniciarse sin provocar la intervención de las protecciones de sobrecarga. De lo contrario, modificar la instalación para que diferencie el encendido de los diferentes dispositivos.
- El instalador debe proporcionar los dispositivos de anclaje para todos los cables que entran y salen del mueble.
- El interruptor automático magnetotérmico debe ser tal que no abra el circuito en el neutro sin abrirlo al mismo tiempo en las fases y, en cualquier caso, la distancia de apertura de los contactos debe ser de al menos 3 mm.

N.B.Todas estas operaciones las debe realizar sólo personal técnico especializado.

10. Control y regulación de la temperatura (Fig. 5)

El control de la temperatura de refrigeración se realiza a través del termómetro (Rif. 6) o a través del controlador electrónico (Rif. 5 OPCIONAL) situado en la parte frontal inferior del mueble. Normalmente, el controlador se configura de fábrica en fase de prueba. En caso de cambio de la programación, hacer referencia a las instrucciones de la empresa de fabricación del controlador.

N.B.Todas estas operaciones las debe realizar sólo personal técnico especializado.

11. La carga del mueble (Fig. 5)

Para el abastecimiento del mueble, es necesario observar algunas reglas importantes:

- colocar la mercancía de tal manera que no estorbe la circulación correcta del aire (Rif. 4)
- colocar la mercancía de manera uniforme y ordenada, evitando sobrecargar los estantes (carga máxima admisible: **160 kg/m²**).

- la disposición de las mercancías sin zonas vacías garantiza el mejor funcionamiento del mueble.
- dejar unos 30 mm de aire entre la mercancía y el estante inmediatamente superior.
- se recomienda agotar primero la mercancía que lleva más tiempo en el mueble respecto a la mercancía nueva (rotación de comestibles)
- Los estantes se pueden inclinar en 2 posiciones **0°; -10°**.

ATENCIÓN!: No cargar el techo del mueble con cajas, paquetes u otros (Rif. 3)

12.Descongelación y desagüe (Fig. 6)

La línea de muebles Losanna 2 está dotada de un sistema de descongelación de parada sencilla mediante la detención del ciclo de refrigeración.

Para la eliminación del agua de descongelación es necesario:

- disponer de un desagüe de suelo con una ligera inclinación.
- instalar un sifón entre el conducto de desagüe del mueble y la conexión del suelo.
- sellar herméticamente la zona del desagüe del suelo.

De esta manera, se pueden evitar malos olores dentro del mueble, la dispersión de aire refrigerado y el posible mal funcionamiento del mueble debido a la humedad.

N.B.Comprobar periódicamente la perfecta eficiencia de las conexiones hidráulicas acudiendo a un instalador cualificado.

13.Mantenimiento y limpieza (Fig. 4)



ATENCIÓN!: ANTES DE CUALQUIER OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA, QUITAR TENSIÓN AL MUEBLE MEDIANTE EL INTERRUPTOR GENERAL. PARA PROTEGER LAS MANOS DURANTE LAS OPERACIONES DE LIMPIEZA, USAR SIEMPRE GANTES DE TRABAJO.



Los productos alimentarios se pueden deteriorar debido a microbios y bacterias. El respeto de las normas higiénicas y de la cadena del frío es indispensable para garantizar la protección de la salud del consumidor.

Limpieza de las partes externas (Diaria / Semanal)

- limpiar con frecuencia semanal todas las partes externas del mueble utilizando limpiadores neutros para uso doméstico o agua y jabón.
- aclarar con agua limpia y secar con un paño suave.
- NO utilizar productos abrasivos y solventes que puedan alterar las superficies de los muebles.
- NO vaporizar agua o limpiadores en las partes eléctricas del mueble.
- **NO utilizar alcohol para limpiar las partes en metacrilato (plexiglás).**

Limpieza de las partes internas (Mensual)

- vaciar completamente el mueble de la mercancía que contiene.
- quitar las partes que se puedan desmontar, como platos de exposición, rejillas, etc.
- lavar con agua templada que contenga un limpiador/desinfectante, y secar con cuidado.
- limpiar con cuidado la cuba del fondo.
- limpiar con regularidad el vierteaguas y el desagüe levantando, donde sea necesario, la chapa de ventiladores

Para lavar con agua corriente la cuba interna del mueble, es necesario colocar, al instalar el mueble, un desagüe fijo en el suelo.

ATENCIÓN!: Si se realiza la limpieza interna con hidrolimpiadoras, utilizar sistemas de PRE-SIÓN BAJA y, sobre todo, NO dirigir el chorro directamente a las superficies pintadas o plastificadas, manteniendo, en todo caso, una distancia mínima de 30 cm de las superficies que hay que limpiar (Fig. 4).

14.Iluminación

La iluminación interna del mueble se obtiene mediante bombillas fluorescentes.

El interruptor se encuentra en el panel de control.

OPCIONALES: Para un mayor ahorro energético, se puede pedir, para algunos modelos, luces LED de bajo consumo, que permiten:

- consumo de iluminación reducido
- una carga de frigorífico reducida
- una duración de las luces superior a los 6 años

- una intensidad y un color de iluminación uniformes en todas las puertas y en cualquier momento.
- una mejoría de la iluminación con la reducción de la temperatura.

15. Toldo de noche - opcional (Fig. 8)

Para evitar inútiles dispersiones de frío y para garantizar la higiene de la mercancía expuesta durante las horas nocturnas, se dispone como opcional de los toldos de noche motorizados.

El desplazamiento del toldo de noche se regula en la fase de ensayo.

Para un funcionamiento correcto del mueble, el extremo inferior del toldo de noche debe mantener una distancia de unos 10 mm de la chapa de aspiración. No debe ni tocar ni superar este límite.

El interruptor del toldo motorizado se encuentra en el panel de control.

Montaje del toldo de noche motorizado - canalizado

- 1 - Introducir el seguro 90° 8 de derecha girándolo hasta bloquearlo en el alojamiento rectangular (A) situado en el soporte de sujeción.
- 2 - Introducir el toldo canalizado izquierdo en el derecho a través del perno (B).
- 3 - Introducir el seguro de 90° de la izquierda en el alojamiento del soporte girándolo hasta bloquearlo en el alojamiento rectangular (A) situado en el soporte de sujeción.

16. Sustitución de bombillas

Para la sustitución de las bombillas, proceder de la manera siguiente:

- quitar la alimentación eléctrica al mueble;
- girar el envoltorio de protección y la lámpara unos 90° (hasta el chasquido) y extraerlos del portabombillas tirando hacia abajo;
- quitar los capuchones, sacar la bombilla del envoltorio de protección y sustituirla con la nueva;
- volver a introducir los capuchones, comprobando que los contactos estén bien situados en los orificios específicos;
- volver a colocar el conjunto de la bombilla y el envoltorio del portabombillas girándolo 90° hasta el chasquido de bloqueo;
- restablecer la alimentación eléctrica.

17. Desmantelamiento del mueble

El desmontaje del mueble se debe realizar en conformidad con la normativa en materia de eliminación de desechos establecida para cada país y en el respeto del ambiente en el que vivimos.

La legislación en vigor considera este producto un desecho peligroso y, por tanto, está incluido en la obligación de recogida separada, por lo que no se puede tratar como un desecho doméstico ni tirar al vertedero. Antes de proceder al desmontaje del mueble, es necesario recuperar el refrigerante y extraer el aceite lubricante. Es responsabilidad del usuario la entrega del producto destinado a la eliminación en el centro de recogida especificado por las autoridades locales o indicado por el fabricante para la recuperación y reciclaje de los materiales. Este producto está formado en un 75% por materiales reciclables.

Materiales utilizados en la construcción del mueble:

- | | |
|---|--|
| - Tubería de hierro: | armazón inferior y estructura de carga |
| - Cobre, Aluminio: | circuito frigorífico, instalación eléctrica y armazón de puertas |
| - Chapa zincada: | bastidor, paneles inferiores, paneles pintados y estructura base |
| - Poliuretano expandido (CO ₂): | aislamiento térmico |
| - Vidrio templado: | puertas y cristales frontales |
| - Madera: | armazones laterales del tanque espumado |
| - PVC: | topes |
| - Laminado de plástico | Estribos |

N.B. Todas estas operaciones así como el transporte y el tratamiento de los desechos, las debe realizar exclusivamente personal especializado y autorizado.

18. Consejos útiles

Se recomienda una atenta lectura del Manual de instalación y uso para que el operador, en caso de avería, pueda ofrecer telefónicamente una información más detallada al servicio de asistencia técnica.

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento en un mueble frigorífico, asegurarse de que la alimentación eléctrica esté desconectada.

En caso de que el cliente note cualquier anomalía en el funcionamiento del mueble, antes de ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia, comprobar los siguientes puntos:

- **Realizar con extrema atención todas las maniobras de trabajo (carga, descarga, limpieza, servicio en el mostrador, mantenimiento, etc.) y, en la ejecución de las diferentes operaciones, valerse de la máxima diligencia y de los dispositivos de protección necesarios.**
- realizar con gran cuidado todas las maniobras de trabajo (carga, descarga, limpieza, servicio en el mostrador, mantenimiento, etc.) Utilizar siempre los dispositivos de protección (DPI) previstos para las operaciones que se deban realizar.
- comprobar que los valores de la temperatura y de la humedad ambiental no sean superiores a los especificados. Por tanto, es indispensable, mantener siempre al máximo de la eficiencia las instalaciones de climatización, de ventilación y de calentamiento del punto de venta.
- limitar a valores inferiores de 0,2 m/s la velocidad del aire ambiental cerca de las aperturas de los muebles. Evitar, por tanto, que las corrientes de aire y las bocas de caudal de la instalación de climatización estén dirigidas hacia las aperturas de los muebles.
- impedir que los rayos solares lleguen directamente a la mercancía expuesta.
- limitar la temperatura de las superficies radiantes que estén presentes en el punto de venta, por ejemplo aislando los techos.
- evitar el uso de faros con bombillas de incandescencia orientadas directamente al mueble.
- evitar obstruir total o parcialmente las bocas de recogida y de caudal de aire.
- introducir en el mueble solamente la mercancía que esté a la temperatura que normalmente caracteriza la cadena del frío y comprobar que el mueble sea siempre capaz de mantener dicha temperatura.
- respetar el límite de carga evitando sobrecargar el mueble.
- respetar la rotación de los alimentos cargando el mueble de manera que la mercancía que lleva más tiempo expuesta se venda primero respecto a la mercancía nueva.
- vigilar periódicamente la temperatura de funcionamiento del mueble y la de las mercancías expuestas en el mismo al menos 2 veces al día, fines de semana incluidos.
- en caso de suspensión eléctrica, cerrar el mueble con los toldos de noche. Si está programada la suspensión de energía eléctrica es necesario anticipar el cierre del mueble con los toldos al menos un par de horas, programando el funcionamiento a régimen máximo.
- en caso de avería del mueble, tomar inmediatamente todas las medidas para evitar el sobrecalentamiento de las mercancías refrigeradas (reintroducirlas en la cámara principal, etc.)
- eliminar inmediatamente todos los inconvenientes que se encuentren (tornillos aflojados, bombillas fundidas, etc.)
- comprobar periódicamente el funcionamiento de la descongelación automática de los muebles (frecuencia, duración, temperatura del aire, restablecimiento del funcionamiento normal, etc.)
- comprobar el caudal de las aguas resultado de la descongelación (liberar los escurrideros, limpiar eventuales filtros, comprobar los sifones, etc.)
- si se producen condensaciones anómalas, avisar inmediatamente al técnico frigorista.
- efectuar con regularidad todas las operaciones de mantenimiento preventivo.
- eliminar el agua de descongelación y la utilizada para el lavado mediante la red de alcantarillado o la instalación de depuración conforme con las leyes vigentes, puesto que esta última puede entrar en contacto con sustancias contaminantes debidas a la naturaleza del producto, a eventuales residuos, a roturas accidentales de envoltorios que contengan líquidos y al uso de limpiadores no permitidos.
- EN CASO DE FUGA DE GAS O DE INCENDIO: Nunca detenerse en la habitación en la que se encuentra el mueble si ésta no está ventilada adecuadamente. Desconectar el mueble utilizando el interruptor general inicial del aparato. NO USAR AGUA PARA APAGAR LAS LLAMAS, SINO SÓLO EXTINTORES DE POLVO SECO.
- NO subirse al zócalo

CUALQUIER OTRO USO NO INDICADO EXPLÍCITAMENTE EN ESTE MANUAL SE DEBE CONSIDERAR PELIGROSO. EL FABRICANTE NO PODRÁ CONSIDERARSE RESPONSABLE POR EVENTUALES DAÑOS DERIVADOS DE UN USO INADECUADO, ERRÓNEO E IRRAZONABLE.

NÚMEROS DE INTERÉS: CENTRALITA +39 0499699333 - FAX +39 969944 - SERVICIO DE ATENCIÓN TELEFÓNICA 848 800225

Руководство по установке и эксплуатации

ОГЛАВЛЕНИЕ

ИЛЛЮСТРАЦИИ.....	1
Технические характеристики.....	7
Введение — цель руководства и область применения	44
Описание - предусмотренное применение (Fig. 1).....	44
Стандарты и сертификаты	44
Маркировка - данные на табличке (Fig. 2)	45
Транспортировка (Fig. 3).....	45
Приемка и первая чистка.....	45
Установка и условия окружающей среды (Fig. 3)	46
Соединение витрин в линию	46
Подключение к электрической сети (Fig. 10)	46
Контроль и регулировка температуры (Fig. 5)	47
Загрузка витрины (Fig. 5).....	47
Размораживание и дренаж (Fig. 6)	47
Техобслуживание и очистка (Fig. 4).....	47
Подсветка	48
Замена лампочек	48
Демонтаж и утилизация витрины.....	48
Полезные советы	49

1. Введение — цель руководства и область применения

В данном руководстве по эксплуатации и техобслуживанию рассматривается линейка торговой холодильной мебели серии **Losanna 2**.

Целью приведенной далее информации является предоставление указаний относительно: эксплуатации мебели - технических характеристик - установки и сборки - сведений для обслуживающего персонала - работ по техобслуживанию.

Данное руководство является неотъемлемой частью мебели и должно храниться на всем протяжении ее срока службы.

Изготовитель освобождается от возможной ответственности в следующих случаях:

ненадлежащее использование мебели - неправильно выполненная или выполненная без соблюдения указанных стандартов установка - ненадлежащее электропитание - грубое пренебрежение профилактическим техобслуживанием - модификации и несанкционированные вмешательства - использование неоригинальных запчастей - частичное или полное несоблюдение указаний, содержащихся в данном руководстве.

Данное руководство должно находиться в распоряжении операторов и персонала, выполняющего техобслуживание, чтобы в любой момент можно было в него заглянуть. В случае перепродажи третьим лицам его передают новому пользователю или собственнику, своевременно и надлежащим образом сообщив об этом поставщику.

В случае его повреждения или потери обращайтесь к поставщику.

Данное руководство должны прочесть все, кто будет использовать данную мебель.

Примечание: Электрооборудование может быть опасным для здоровья. Во время установки и эксплуатации необходимо соблюдать действующие нормативы и законы.

2. Описание - предусмотренное применение (Fig. 1)

Линейка торговой холодильной мебели серии **Losanna 2** состоит из вертикальных пристенных витрин-холодильников (горок) с фронтальным доступом к полкам и выносным холодильным агрегатом, предназначенных для хранения и продажи мясной гастрономии и молочных продуктов.

Может предусматриваться холодильное и не холодильное хранение. Возможно соединение в линию с мебелью серии RTB woodline.

3. Стандарты и сертификаты

Вся описанная в данном руководстве торговая холодильная мебель серии **Losanna 2** отвечает основным требованиям безопасности, охраны труда и защиты окружающей среды, изложенным в следующих европейских директивах и законах:

- **Директива по безопасности продукции машиностроения 2006/42/ЕС;**

применимые гармонизированные стандарты: EN ISO 14121:2007; EN ISO 12100-1:2005; EN ISO 12100-2:2003

- **Директива по электромагнитной совместимости 2004/108/ЕС;**

применимые гармонизированные стандарты: EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-12:2005; EN 55014-1:2006;

EN 55014-2:1997;

- **Директива по безопасности оборудования низкого напряжения 2006/95/ЕС;**

применимые гармонизированные стандарты: EN 60335-1:2008; EN 60335-2-89 :2002/A2:2007

Постановление ЕС № 1935/2004 "О материалах и изделиях, контактирующих с продуктами питания" – применимый стандарт: EN 1672-2

Директива ЕС **97/23** ("Оборудование, работающее под давлением") не применима на основании положений статьи 3, п. 3, данной директивы.

Копию заявления о соответствии изделия можно получить, заполнив форму, выложенную в Интернете по адресу:

<http://www.arneg.it/conformity>

Характеристики данной торговой холодильной мебели определены по результатам испытаний в соответствии со стандартом **UNI EN ISO 23953-2: 2006** в условиях окружающей среды, соответствующих климатическому классу 3 (климатическому исполнению УХЛ 3) (25 °С,

относительная влажность 60%)

Климатические классы окружающей среды согласно UNI EN ISO 23953-2

Εξωτερική-επιπέδ εξωτερική	Οαίρια-απόδο ή πόση απόδο	Ιοίη-επιπέδ επιπέδ	Ότι-επιπέδ επιπέδ
1	16°C	80%	12°C
2	22°C	65%	15°C
3	25°C	60%	17°C
4	30°C	55%	20°C
5	40°C	40%	24°C
6	27°C	70%	21°C

4. Маркировка - данные на табличке (Fig. 2)

С тыльной стороны витрины находится паспортная табличка со всеми характеристиками:

- 1) наименование и адрес предприятия-изготовителя
- 2) наименование и длина витрины
- 3) код витрины
- 4) серийный номер витрины
- 5) напряжение питания
- 6) частота электропитания
- 7) потребляемый рабочий ток
- 8) номинальная потребляемая мощность в режиме охлаждения (компрессоры + вентиляторы + нагревательные кабели)
- 9) номинальная потребляемая мощность в режиме размораживания (нагревательные кабели, вентилятор, испаритель)
- 10) мощность подсветки (если предусмотрена)
- 11) полезная площадь выкладки
- 12) полезный объем загрузки
- 13) тип хладагента, на котором работает система
- 14) климатический класс окружающей среды и опорная температура
- 15) класс влагозащиты
- 16) номер заказа-наряда, по которому была изготовлена витрина
- 17) номер заказа, по которому витрина была запущена в производство
- 18) год выпуска витрины

Для идентификации витрины в случае обращения за технической помощью достаточно сообщить:

- наименование изделия (2); серийный номер (4); номер заказа-наряда (16)

5. Транспортировка (Fig. 3)

Данная мебель снабжена прикрепленным к основанию деревянным поддоном, предназначенным для перемещения вилочными погрузчиками. **Во избежание риска опрокидывания всегда заводите грузоподъемные вилы в точку, обозначенной на деревянном поддоне.** Используйте ручную тележку с подъемной платформой или электропогрузчик, подходящие для подъема конкретной витрины, номинальной грузоподъемностью не менее 1000 кг.

6. Приемка и первая чистка

При приемке витрины:

- убедитесь, что упаковка цела и не имеет видимых повреждений;
- проконтролируйте процесс распаковки, чтобы витрине не нанесли повреждение;
- осмотрите витрину со всех сторон и убедитесь в целостности ее компонентов;
- при обнаружении повреждений незамедлительно свяжитесь с поставщиком;
- выполните первую чистку нейтральными моющими средствами и протрите насухо мягкой тряпкой (абразивных веществ или металлических щеток не используйте!)
- **не применяйте спирт или подобные вещества для чистки деталей из метакрилата (плексигласа).**

Для правильной утилизации упаковки имейте в виду, что она состоит из:

дерева - полистирола - полиэтилена - ПВХ - картона.

Вышеупомянутые материалы пригодны для переработки во всех смыслах директивы ЕС 94/62.

7. Установка и условия окружающей среды (Fig. 3)

Не размещайте витрину:

- там, где есть взрывоопасные газообразные вещества;
- на открытом воздухе и, следовательно, под воздействием атмосферных факторов;
- вблизи источников тепла (под прямым солнечным светом, рядом с нагревательными или отопительными приборами, лампами накаливания и т.д.);
- близко к воздушным потокам (вблизи дверей, окон, установок искусственного климата и т. д.), скорость которых превышает 0,2 м/с.
- снимите деревянный поддон с основания (используемый для транспортирования) и установите регулируемые ножки (Rif. 2), выставив их так, чтобы витрина приняла горизонтальное положение (Rif. 1), используя уровень для контроля отклонения от горизонтальности; в случае обнаружения перекоса, повторите регулировку выравнивания.
- перед подключением витрины к электрической линии убедитесь в том, что данные на паспортной табличке соответствуют характеристикам используемой электрической сети.
- для правильной работы витрины температура и относительная влажность должны соответствовать параметрам, предусмотренным в стандарте **EN-ISO 23953-1/2** для климатического класса 3 (+25°C; относительная влажность 60%).
- убедитесь в том, что вентиляционное отверстие холодильного агрегата (конденсатора) не перекрыто - в исполнениях со встроенным агрегатом.

ВНИМАНИЕ!: На одной линии электропитания и холодоснабжения устанавливайте не более 3 витрин в линию (1 ведущая (master) + 2 подчиненные (slave))

Примечание: Все эти операции должны выполнять профильные технические специалисты.

8. Соединение витрин в линию

Для соединения витрин в линию выполните следующее:

- Снимите боковины
- Установите витрины бок о бок
- Снимите стеновые панели, чтобы получить доступ к монтажным отверстиям
- Соедините стойки и кронштейны прилагаемыми болтами
- Поставьте на место стеновые панели.

9. Подключение к электрической сети (Fig. 10)

- для электрооборудования должно быть предусмотрено заземление
- Прежде всего проверьте, чтобы напряжение питания соответствовало указанному на паспортной табличке (Fig. 2)
- Витрина должна быть защищена на подводе электропитания автоматическим однополюсным электромагнитным термовыключателем с подходящими характеристиками, одновременно выполняющим функции главного выключателя-разъединителя линии.
- Сообщите оператору о положении выключателя, чтобы он вовремя мог добраться к нему при возникновении ЧРЕЗВЫЧАЙНОЙ СИТУАЦИИ.
- Для обеспечения исправной работы необходимо, чтобы максимальные отклонения напряжения сети от номинального значения не превышали +/- 6%.
- Убедитесь, что линия электропитания выполнена проводами надлежащего сечения, защищена от перегрузочных токов и утечек на массу в соответствии с действующими стандартами.
- Монтажная организация должна поставить крепежи для всех кабелей на входе и выходе витрины.
- Для линий питания длиной свыше 4-5 м используйте кабели с соответственно большим сечением проводников.
- На случай прерывания электропитания проверьте, чтобы все электрооборудование торгового предприятия было выполнено с возможностью перезапуска, не вызывая срабатывания защит от перегрузки, в противном случае переделайте систему для обеспечения дифференциации запуска различных устройств.
- Монтажная организация должна поставить крепежи для всех кабелей на входе и выходе витрины.
- Используйте такой автоматический электромагнитный термовыключатель, который не размыкает цепь на нейтрали, одновременно не размыкая ее на фазах; в любом случае

расстояние между разомкнутыми контактами должно быть не менее 3 мм.

Примечание: Все эти операции должны выполнять профильные технические специалисты.

10. Контроль и регулировка температуры (Fig. 5)

Контроль температуры охлаждения осуществляется с помощью термометра (Rif. 6) либо электронного термостата (Rif. 5 ДОПОЛНИТЕЛЬНО), размещенного на витрине спереди внизу. Обычно термостат настраивается на заводе на этапе приемочных испытаний. Для изменения запрограммированных настроек обратитесь к инструкции изготовителя термостата.

Примечание: Все эти операции должны выполнять профильные технические специалисты.

11. Загрузка витрины (Fig. 5)

При пополнении выкладки витрины необходимо соблюдать некоторые важные правила:

- размещайте товар так, чтобы не нарушить правильную циркуляцию воздуха (Rif. 4)
- раскладывайте товар равномерно и упорядоченно, избегая перегрузки полок (максимально допустимая нагрузка составляет **160 кг/м²**).
- оптимальную работу витрины обеспечит размещение товара без пустот
- между товаром и следующей верхней полкой оставляйте воздушный зазор приблизительно 30 мм.
- рекомендуется продавать в первую очередь товар, находящийся на витрине дольше, чем недавно выложенный (ротация продовольственных товаров)
- Полки выполнены с возможностью наклона в 2 положения **0°; -10°**.

ВНИМАНИЕ!: Не загружайте крышу витрины коробками, пакетами и прочим (Rif. 3)

12. Размораживание и дренаж (Fig. 6)

Линейка витрин серии Losanna 2 снабжена системой оттаивания при остановке работы оборудования (остановке холодильного цикла).

Для удаления талой воды необходимо:

- предусмотреть дренаж в полу с небольшим уклоном.
- установить между дренажным патрубком витрины и соединением в полу сифон.
- герметизировать зону дренажа в полу.

Таким образом можно избежать появления внутри витрины дурных запахов, утечки охлажденного воздуха и возможного нарушения функционирования витрины из-за влажности.

Примечание: Периодически проверяйте герметичность соединений дренажной системы, обращаясь к квалифицированному установщику.

13. Техобслуживание и очистка (Fig. 4)



ВНИМАНИЕ!: ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕ КАКИХ-ЛИБО РАБОТ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ И ОЧИСТКЕ ОТКЛЮЧИТЕ ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ ВИТРИНЫ ГЛАВНЫМ ВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ. ДЛЯ ЗАЩИТЫ РУК ВО ВРЕМЯ ОПЕРАЦИЙ ОЧИСТКИ ВСЕГДА НАДЕВАЙТЕ РАБОЧИЕ ПЕРЧАТКИ.



Пищевые продукты могут портиться под действием микробов и бактерий, поэтому соблюдение норм гигиены и режима заморозки для сохранения продуктов является обязательным для обеспечения охраны здоровья потребителя.

Очистка внешних деталей (ежедневно и еженедельно)

- очищайте с недельной периодичностью все внешние детали витрины, используя нейтральные бытовые моющие средства или мыльный раствор.
- ополаскивайте чистой водой и вытирайте мягкой тряпкой.
- НЕ используйте абразивные средства и растворители, которые могут испортить поверхности витрин.
- НЕ брызгайте водой или моющим средством на электрические детали витрины.
- НЕ используйте спирт для чистки деталей из метакрила (плексигласа).

Очистка внутренних деталей (ежемесячно)

- полностью освободите витрину от находящегося в ней товара.
- снимите детали, которые можно демонтировать, например, демонстрационные стеллажи,

Русский

- различные решетки и т.д.
- помойте теплой водой, содержащей моющее или дезинфицирующее средство, и тщательно высушите.
- аккуратно очистите донную ванну.
- регулярно прочищайте сточный желобок и дренаж, подняв, если необходимо, листовую накладку вентиляторов

Чтобы внутреннюю ванну витрины можно было промывать проточной водой, во время установки витрины необходимо предусмотреть дренажную трубу, прикрепленную к полу.

ВНИМАНИЕ!: Если внутренняя чистка осуществляется водой под давлением, используйте системы НИЗКОГО ДАВЛЕНИЯ и НИКОГДА НЕ направляйте струю прямо на поверхности с нанесенным на них лаком или покрытием, при этом минимальное расстояние до очищаемых поверхностей должно составлять 30 см (Fig. 4).

14.Подсветка

Внутренняя подсветка витрины достигается с помощью люминесцентной лампы.

Выключатель находится на панели управления.

ДОПОЛНИТЕЛЬНО: для большей экономии электроэнергии для любых моделей можно заказать энергосберегающие светодиодные светильники, обеспечивающие:

- сокращение потребления электроэнергии на подсветку
- снижение холодильной загрузки
- срок службы светильников свыше 6 лет
- равномерную освещенность и одинаковый цвет подсветки каждой дверцы в любой момент
- улучшение подсветки при снижении температуры.

15.Ночной тент - дополнительно (Fig. 8)

Во избежание бесполезного рассеивания холода и обеспечения гигиены выложенного товара в ночные часы в качестве дополнительной комплектации предлагаются электроприводные ночные шторы.

Диапазон хода ночной шторы регулируется на этапе приемочных испытаний.

Для правильной работы витрины от нижнего края ночной шторы до панели вытяжки должно быть выдержано расстояние приблизительно 10 мм; она не должна ни подходить вплотную, ни превышать это предельное значение.

Выключатель электроприводной шторы находится на панели управления.

Монтаж электроприводной ночной шторы - соединение в линию

- 1 - Вставьте правый поворотный фиксатор (90°) 8, повернув его до фиксации в прямоугольном посадочном месте (А), выполненном на опорном кронштейне.
- 2 - Соедините левую стыкуемую штору с правой посредством оси (В).
- 3 - Вставьте левый поворотный фиксатор (90°), повернув его до фиксации в прямоугольном посадочном месте (А), выполненном на опорном кронштейне.

16.Замена лампочек

Замену лампочек производите следующим образом:

- отключите электропитание витрины;
- поверните защитный колпак и лампочку приблизительно на 90° (до расцепления) и извлеките патрон, выкручивая его вниз;
- снимите колпачки, выкрутите лампочку из защитного колпака и замените на новую;
- поставьте на место колпачки, убедившись в правильном вхождении контактов в соответствующие отверстия;
- установите на место лампу с колпаком в сборе в патрон, повернув на 90° до фиксации с защелкиванием;
- восстановите электропитание.

17.Демонтаж и утилизация витрины

Утилизацию витрины производите в соответствии с нормативами по обращению с отходами, предусмотренными в конкретных странах, и с учетом требований по защите окружающей среды.

Согласно действующему законодательству данное изделие считается опасными отходами, и, следовательно, подлежит сдаче отдельно, так как не может ни считаться бытовыми отходам, ни выбрасываться на свалку. Перед утилизацией витрины необходимо выполнить рекуперацию хладагента и слить смазочное масло. Пользователь несет ответственность за сдачу изделия, предназначенного для дальнейшей переработки, в пункт приема, определенный местными властями, или изготовителю для повторного использования и переработки материалов. Данное изделие на 75% состоит из допускающих переработку материалов.

Использованные для изготовления данных витрин материалы:

- Стальная труба: нижняя рама и несущая конструкция
- Медь, алюминий: холодильный контур, электрическое оборудование и рамы дверей
- Оцинкованное листовое железо: цоколь, нижние панели, окрашенные панели, конструкция основания
- Полиуретановый пенопласт (CO₂): теплоизоляция
- Закаленное стекло: дверцы и переднее остекление
- Дерево: боковые рамы ванны, обложенной пенопластом
- ПВХ бамперы
- Слоистый пластик боковины

Примечание: Все эти операции, а также транспортировку и обработку отходов, должен выполнять исключительно специализированный и уполномоченный персонал.

18. Полезные советы

Рекомендуется внимательно прочесть руководство по установке и эксплуатации, чтобы оператор, в случае неисправности, мог сообщить более точную информацию по телефону в службу технической помощи.

Прежде чем выполнять какие-либо работы по техобслуживанию на торговой холодильной мебели, убедитесь в том, что электропитание отключено.

Заметив какие-либо отклонения от нормальной работы витрины, прежде чем связываться с службой поддержки, проверьте следующие моменты:

- **Проводите все рабочие операции (загрузку, выгрузку, очистку, обслуживание за прилавком, техобслуживание и т.д.) с предельной внимательностью, а при выполнении различных работ всегда действуйте с максимальной старательностью и используйте необходимые средства защиты.**
- проводите все рабочие операции (загрузку, выгрузку, очистку, обслуживание за прилавком, техобслуживание и т.д.) с предельной внимательностью. Всегда используйте средства индивидуальной защиты (СИЗ), предусмотренные для выполняемых работ.
- проверяйте, чтобы значения температуры и влажности окружающей среды не превышали указанные, поэтому важно всегда поддерживать максимальную эффективность установок кондиционирования, вентиляции и отопления в торговой точке.
- ограничьте до значений ниже 0,2 м/с скорость воздушных потоков вблизи отверстий витрин; поэтому не допускайте направления потоков воздуха и приточных решеток кондиционеров на отверстия витрин.
- препятствуйте попаданию прямых солнечных лучей на выложенные товары.
- ограничивайте температуру излучающих поверхностей в торговой точке, например, устройте теплоизоляцию потолков.
- не направляйте прямо на витрину точечные светильники с лампами накаливания.
- даже частично не перекрывайте циркуляционные и вытяжные отверстия.
- выкладывая на витрину только товар, температура которого является нормальной для режима его заморозки, и постоянно проверяйте способность витрины поддерживать такую температуру.
- соблюдайте ограничение по загрузке и не перегружайте витрину.
- соблюдайте ротацию пищевых продуктов, загружая витрину так, чтобы в первую очередь продавались продукты, выложенные раньше.
- периодически проверяйте рабочую температуру витрины и температуру выставленного товара по меньшей мере дважды в день, в том числе на выходных.

Русский

- в случае перебоев в подаче электроэнергии закрывайте витрину ночными шторками, если же временное отключение электроэнергии является плановым, закрывайте ее заблаговременно по меньшей мере за пару часов, подготовившись таким образом к работе в режиме максимальной нагрузки.
- в случае выхода витрины из строя незамедлительно примите меры во избежание любого перегрева замороженного товара (переложите его в основную морозильную камеру и т.д.).
- любые выявленные неполадки (ослабшие винты, перегоревшие лампочки и т.д.) устраняйте немедленно
- периодически проверяйте работу системы автоматического размораживания витрин (частоту, длительность, температуру воздуха, возобновление нормальной работы и т.д.).
- проверяйте дренаж талой воды (протищайте дренажные каналы, при необходимости очищайте фильтры, проверяйте сифоны и т.д.).
- обнаружив ненормальную конденсацию, немедленно вызывайте специалиста по холодильному оборудованию.
- регулярно выполняйте все работы по профилактическому техобслуживанию.
- отводите талую или использованную для мытья воду в канализационную сеть или на очистное сооружение в соответствии с действующим законодательством, с учетом возможного ее загрязнения вследствие определенных особенностей данного изделия, возможных осадков, случайного разрыва упаковки, содержащей жидкость, а также использования неразрешенных моющих средств.
- В СЛУЧАЕ УТЕЧКИ ГАЗА ИЛИ ПОЖАРА: Не задерживайтесь в помещении, где находится витрина, если в нем не обеспечивается надлежащее проветривание. Отключите витрину с помощью главного выключателя, расположенного перед оборудованием. ДЛЯ ГАШЕНИЯ ПЛАМЕНИ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО СУХИЕ (ПОРОШКОВЫЕ) ОГНЕТУШИТЕЛИ, НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ВОДУ.
- НЕ взбирайтесь на бампер (отбойник тележек)

ЛЮБОЕ ИНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ, ПРЯМО НЕ УКАЗАННОЕ В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ, СЧИТАЕТСЯ ОПАСНЫМ, И ИЗГОТОВИТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ВОЗМОЖНЫЙ УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ НЕНАДЛЕЖАЩИМ, ОШИБОЧНЫМ И БЕЗРАССУДНЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ.

ПОЛЕЗНЫЕ НОМЕРА: ТЕЛ. (КОММУТАТОР): +39 0499699333 - ФАКС: +39 969944 - КОЛЛ-ЦЕНТР: 848 800225

Декларация о соответствии РОСТЕСТ

Нижеподписавшаяся фирма **Arneg Spa**, расположенная по адресу Via Venezia, 58 - 35010 Campo San Martino (PD), под свою ответственность заявляет что оборудование, описание которого приводится в настоящих инструкциях сертифицировано Органом Сертификации РОСТЕСТ, Москва, РОСС RU. 000110 АЯ 46.



- I** Ci riserviamo il diritto di apportare in qualunque momento, le modifiche alle specifiche e ai dati contenuti in questa pubblicazione senza obbligo di avviso preventivo.
La presente pubblicazione non può essere riprodotta e/o comunicata a terzi senza preventiva autorizzazione ed è stata approntata per essere utilizzata esclusivamente dai nostri clienti.
- GB** We reserve the right to change our technical specifications without notice.
This brochure may not be reproduced, nor its contents disclosed to third parties without arneg's consent and it is meant only for use by our customers.
- D** Änderungen der in dieser Broschüre enthaltenen Angaben und Informationen voverhalten.
Diese Broschüre darf ohne unsere ausdrückliche Genehmigung weder vervielfältigt noch an Dritte weitergegeben werden und sie ist ausschließlich für unsere Kunden bestimmt.
- F** Nous nous réservons le droit d'apporter à tout moment des modification aux spécifiques et aux caractéristiques contenues dans cette publication, sans aucune obligation de préavis de notre part. Cette publication ne peut être reproduite et/ou communiquée à des tiers sans autorisation préalable. Elle a été réalisée pour être utilisée exclusivement par nos clients.
- E** Nos reservamos el derecho de aportar en cualquier momento las modificaciones a las especificaciones y a los datos contenidos en esta publicación sin ninguna obligación de aviso anticipado. La presente publicación no puede ser reproducida y/o comunicada a terceros sin la previa autorización y ha sido approntada para ser utilizada exclusivamente por nuestros clientes.
- RUS** Мы оставляем за собой право вносить в любой момент и без предупреждения изменения в спецификации и данные приведенные в настоящем пособии.
Запрещается воспроизводить и/или передавать третьим лицам без нашего согласия настоящую публикацию которая подготовлена исключительно для наших клиентов.